

ALASKA
PERM. FILE

Board of National Missions
of the Presbyterian Church in the
United States of America

156 Fifth Avenue, New York 10, N. Y.

February 19, 1946

Dr. Frederick Schweitzer
Bloomfield Seminary
Bloomfield, N. J.

Dear Fred:

We have a problem and opportunity before us which we want to lay in your lap and ask if you can help us. In Barrow, Alaska we have an ordained elder Eskimo, Roy Ahmaogak, who is also a lay-leader of a congregation at Wainwright and has been licensed by the Presbytery of Yukon. Mr. Ahmaogak is a man of about forty-eight years of age. He read theology under Dr. Henry Griest who was the missionary at Barrow for a number of years in order that he might be able to interpret theological terms into Eskimo thinking. Later he followed the same course of reading under The Rev. Fred Klerekoper, along with his study of Presbyterian polity and beliefs. We have thought some of bringing him out for a year's formal schooling in the States as a special student and then asking Yukon Presbytery to ordain him as a special case. He never can minister in any other place except among the Eskimos along the Arctic Coast so I feel we are in no danger of undermining the standards of our Church.

Yukon Presbytery has now elected him as a commissioner to the General Assembly. Normally he would come out to the Assembly in May and go right back again. We are wondering, however, about the possibility of doubling up in this case in an effort to secure additional education for him and to make a greater step of progress in the development of our Eskimo ministry.

The Eskimos of the North Arctic do not have any written language. Fred Klerekoper pioneered in this on the basis of Dr. Nida's explanation of simple phonetic languages and has developed an Eskimo English vocabulary of two thousand written words. We are now to the point where we need to have some one work with Dr. Nida who understands the Eskimo background and develop this language into a dictionary or simple grammar.

February 19, 1946

We are wondering if it would be possible to get Mr. Ahmaogak entered as a special student in Bloomfield Seminary and have him come over to New York City frequently to work with Dr. Nida of the American Bible Society in the development of the Eskimo language. We have cleared the matter of transportation with Dr. Pugh in regard to General Assembly, and are now searching the possibility of a scholarship from our Board's funds in Bloomfield.

We would appreciate hearing from you at an early date because many arrangements will have to be made before he can leave Barrow in time to get to the General Assembly.

Cordially yours,

J. Earl Jackman, Secretary
Unit of Work in Alaska

JEJ:FK

20 Fifth Avenue, New York 10, N.Y.
United States of America
of the Presbyterian Church in the
Board of National Missions

March 4, 1946

VIA AIRMAIL

Mr. Roy Ahmaogak
Barrow, Alaska

Dear Roy:

We are glad to know that Yukon Presbytery has elected you as a Commissioner to the General Assembly in Atlantic City during the month of May. We have not responded to that news because we have been trying to develop something else for you.

A year ago we talked about the possibility of having you stay out for one year to attend school but we were not able to take care of it last year. This journey to the General Assembly gives us the opportunity of doing that thing during the coming year. From all appearances now we have full arrangements made for you to take care of this program.

Under the present arrangements, you would come down to General Assembly during the latter part of May. We have made it possible for you to be in the summer institute of linguistics on the campus of the University of Oklahoma in Norman, Oklahoma from June 10th to August 23rd during the summer. It will be pretty warm down there during that time of the year but perhaps you can stand the temperature. In this school you would work in cooperation with other people on basic language study. You will make a contribution to them and they could help you do some work in translating from English into Eskimo. We hope it may be possible for us to do some basic work in the development of the Scriptures in the Eskimo language. About the first of September, you would enter Bloomfield Theological Seminary in Bloomfield, New Jersey as a special student. There you would take courses in English Bible, Preaching, and other related subjects which would be helpful to you in your work among your own people in the future. You would not take a full course there but would plan to continue some work on this translation of the Scriptures. Bloomfield is not far from New York City and we are making arrangements for you to confer with Dr. Eugene Nida of the American Bible Society for the further development of this language work. Dr. Nida's office is with the Bible Society in New York City. You would spend a whole winter there, finish up your work in the Spring, and then go back to Barrow next Spring or early Summer.

March 4, 1946

This will mean that you will have to leave your family at Barrow and provision would have to be made for them there. We would expect to continue your salary at the present rate in Barrow and ask the Session or someone up there to help look after your family during your absence. We would also be responsible for the financial obligation for your winter's study in the States. We want to do this as an investment in you to further prepare you for your work. Following this year's service we would ask the Presbytery of Yukon to ordain you as a minister of the Presbytery Church among your own people. One other question which is very important, we must take care of the work at Wainwright. We are wondering if it would be possible for you to select one of your Elders, such as Fred Ipalook, who would be willing to get a leave of absence from his school teaching and go over to Wainwright to lead that congregation during the year that you are out. We would have to provide for the salary of \$1000. or \$1200. which ever you think is fair and reasonable for the kind of service which would be rendered for that year of work. This will make an unusual heavy financial obligation for that year but we believe you are worth this investment in a greater service through your life.

I have talked with Dr. Pugh, the Stated Clerk of the General Assembly, in regard to your travel out to Assembly and back. We have recognized the possibility of you staying out to go to school. In light of this fact, Dr. Pugh has agreed that you might put in your travel expense from Fairbanks to Atlantic City and return to Fairbanks. Because we are keeping you out to go to school, we would bare the responsibility of your round trip from Barrow to Fairbanks. You will not receive any money from the General Assembly toward your expenses until the Assembly is over. It will be necessary for you to have sufficient funds to get yourself to the Assembly and provide for your expenses until the end of Assembly. If you need money to cover this until the Assembly makes a settlement with you, we can send you a check as an advance upon your travel and settle with you later when you are down here. We want you to come to the office when you are in this vicinity and I expect to be at the Assembly so we will have a chance to talk together.

From the last report, Mr. and Mrs. Lee were at Fairbanks. We hope they will arrive at Barrow soon. You can confer with Mr. Lee about all of these arrangements and I'm sure he will be glad to help you. Be sure that you have with you your commission from the Stated Clerk of the Presbytery as a Commissioner to the Assembly. Mr. Armstrong of Anchorage has been the Stated Clerk but now Mr. Alfsen in Palmer has that office. You will remember that your personal order for food and clothing should be in our office by April first. You may want to give special attention to this if you are going to be away from your family during the coming year.

We have received the money order for \$23. for the hymnals. We are advised by our Hymnal Department in the Board of Christian Education in Philadelphia that this will purchase and ship 24 copies. This will be shipped to Wainwright in care of David Panik as soon as possible. The

Page #3

Mr. Roy Ahmaogak

March 4, 1946

Post Office is not accepting shipments of books to the Arctic Coast now but will probably accept them in April.

We are enclosing the receipts of the Treasury Department for the last remittances which you sent in for the offerings. Please extend to your people our thanks for this help which they are giving us in the support of your work.

We are glad to hear that you have been able to take care of the problem of drinking beer in a peaceful manner. It is a great tribute to all of you that the people involved confessed their fault and agreed to do better in the future. This is a terrible habit which has fastened itself upon too many people. We know very distinctly that we are far better off if we let it alone. We shall investigate the possibility of an organ and see what we can do. We do have a small amount of money which was given to be used for the Wainwright Church so it may be possible if we can secure one to send one up on the summer boat.

We notice that you have gone over to Wainwright in November by dog team. The report of the Presbytery indicated that you had been over three times this winter to see how the affairs of the Church were going. We received a bill for some \$80. from the Weir Airlines for a round trip for you from Barrow to Wainwright. You have said nothing about this in your reports but the report of the Presbytery might indicate that you had made one trip by plane and the other trips by dog team. On this basis we are arranging for the payment of the bill. May we ask you in the future when you make these trips by plane to be sure and report them to us so we'll know whether the bill is good.

We have conferred with our office of Specific Work and have asked them to put Wainwright on the list for Christmas packages next year.

We know that this letter is going to bring to you many big questions to be solved. We trust the Lord will guide you in all of your problems and help you to the right solution. We hope it may be possible to receive further preparation for the advance of your ministry among your people.

Cordially yours,

J. Earl Jackman, Secretary
Unit of Work in Alaska

JEJ:FK

Dictated by Dr. Jackman
but signed in his absence

Enc. Receipts #F39702-\$69.82)

#F 39704-112.57) Field Receipts for Barrow, Alaska

#F39703- 90.83)

APR 8 1946

THE PRESBYTERIAN MISSION
AT
BARROW ALASKA.

March 6, 1946.

REV. J. EARL JACKMAN, D. D.
BOARD OF NATIONAL MISSIONS
OF THE PRESBYTERIAN CHURCH
IN THE U. S. A.
156 Fifth Ave., New York, N.Y.

Dear Dr. Jackman:

This is an acknowledgement of receipt of forms to fill out for Mission property for Barrow and Wainwright. The forms arrived the last week of February. I am sorry that I cannot fill the blanks in time since I could not find any records about valuation of any of the buildings. There should have been one in the files here, prepared few years back but I was not able to locate it. As I have no idea what the property is worth in the first place, I am not in the possession to fill the blanks, for which I am sorry. The proper person to do this would be Rev. F. G. Klerekoper as he maned the place 8 years and also had the warehouse built. I will take it up with Rev. Lee when he arrives and we will do the best we can about it. As to Wainwright Mission, I do not have the papers with me about property value but know that I can find them as prepared by Rev. Percy Ipalook some years back to get the present bearing from them. This will be taken care of following the trip there.

I am sorry that I have not been able to keep up to date with my correspondence in behalf of this Mission. The work has been extra heavy on my shoulders. As you know, I am really doing the work of two or three people. The keeping up of the vacant manse has added an extra responsibility. All winter the fire needed attention every day and weekly filling of oil tank besides hauling ice to supply water in the tank. The other day the old water tank rusted through on the side and started a leak. The whole day was spent in repairing the tank. The old stove in the kitchen still works and the new one is still in the crate. When the new stove is installed every piece of the old water pipes will have to be replaced.

As to the new washing machine it is still in the crate and will speak for itself when installed for use by the new Missionaries.

As per Yukon Presbytery, no doubt you have been informed, if not by your initiation, that I have been appointed elder commissioner to the General Assembly next May, to which I have consented. It will be my first experience in life of seeing the sights outside of the Arctic coast. A little cash on hand would be very much appreciated at this time to change costume to civilization's way of wearing clothes. Will you please authorize a small check, perhaps like last year about this time to the amount of \$100.00 or so? Thanks for your ever ready considerations. Will be hoping to meet you.

Respectfully,

Roy Ahmaogak
Roy Ahmaogak.

APR 8 1946

THE PRESBYTERIAN MISSION

AT

BARROW ALASKA.

March II, 1946.

DR. J. EARL JACKMAN,
BOARD OF NATIONAL MISSIONS
OF THE PRESBYTERIAN CHURCH
IN THE U. S. A.
New York, N. Y.

Dear Rev. Jackman:

Enclosed please find our requisition both for Wainwright Mission and personal for your approval and which you will kindly forward to our Purchasing Agent.

You will note that although last year's supply of motor gas and stove oil were not used the same amount has been ordered for the purpose of acquiring a year's supply in advance.

Our gas supply for Barrow Mission has not been used this winter since we are getting our church light from the local power plant.

I am in doubt whether I should make out a requisition for the Barrow Mission. In fact there is very little to make out as the stock ordered last year is still unused. The only item used is stove oil and one drum of white gas for lamps. In case Rev. Samuel Lee did not send his requisition for Barrow Mission you can use the following items.

Doc 4/23/46 included
Barrow on 4/23/46
Mission 4/23/46
Barrow 4/23/46
order

125	Drum	Shell	Stove Oil as per last year's order.
I	"	Unleaded	Gasoline for lamps.
I	"	Kerosene	
I	Gal	Denatured	Alcohol
1 1/2	Doz	Window glass	size 24"x 28"
2	"	"	" 12-x 14"
2	Extra	Grates	for Air Blast Economy 1920 Heater

I repeat, if you have nothing else to go by for supplies for Barrow Mission you can refer to the above list. As far as I can see they are the essential necessities for the up-keep of repair work.

Respectfully Submitted By

Roy Ahmaogak
Roy Ahmaogak, In charge of Barrow Mission
at present.

EXCERPT FROM MR. AHMAOGAKS'S LETTER OF 3/30/46: "As to the order made by me for the Barrow Mission, you can use your judgement about it. I have told Rev. Lee that I had sent an order out for the Mission here but had advised to go by it only when he did not get an order out. I could advise if I may, that you could add what I have in my order that is not in his."

Ahmaogak Title

MEMORANDUM

March 12, 1946

To - - Mr. Roberts
From - Dr. Jackman

We appreciate the favorable action in regard to the proposed scholarship fund for Mr. Roy Ahmaogak from Barrow, Alaska for the coming year. We feel that our need will approximate \$1000.

Briefly our plan is as follows:

Dr. Pugh has agreed for the General Assembly to pay the transportation round trip from Fairbanks to Atlantic City. Because we are going to keep him out, we have agreed to pay the transportation round trip by plane between Barrow and Fairbanks which would be approximately \$350. We have arranged with Dr. Eugene Nida of the American Bible Society to enter Mr. Ahmaogak into the Summer Institute of Linguistics at the University of Oklahoma in Norman from June 10th to August 23rd. Dr. Nida has agreed to pay his board and room while he is there and there will be no tuition fee. We have agreed to take care of his transportation between Atlantic City and Norman, Oklahoma. Bloomfield Seminary has accepted Mr. Ahmaogak beginning September 1st as a special student taking courses in the Seminary over next school year. We will be responsible for his tuition, board, and room and incidental needs at the school. This will amount to approximately \$400. The board is based upon a five day week and other provision will have to be made for him over week-ends. He will also have some transportation to and from New York to confer with Dr. Nida of the American Bible Society in translation of Bible from Eskimo into English and English into Eskimo. There will be other incidental expenses - for instance, he will have to have a complete outfit of clothing for life in the States so we feel the full \$1000. may be necessary before he gets back to Barrow.

In addition to this our own budget will have to carry his regular salary to take care of the family in Barrow while he is out. In addition our budget will have to bear the responsibility of someone to take care of his work during his year of absence from the field.

JEJ:FK

J. Earl Jackman, Secretary
Unit of Work in Alaska

Ahmaogak Solder

Board of National Missions
of the Presbyterian Church in the
United States of America

156 Fifth Avenue, New York 10, N. Y.

March 12, 1946

*see Bloomfield College take
in College's Anniversary*

The Rev. Frank Kovach
Bloomfield College and Seminary
Bloomfield, New Jersey

My dear Mr. Kovach:

Thank you for your letter of March 4th confirming our conversation in regard to the arrangements for Mr. Roy Ahmaogak, the Eskimo from Barrow. We appreciate your willingness to take him as a special student and would assure you of the Board's responsibility for his financial arrangements.

We have written to Mr. Ahmaogak and have presented the educational possibilities of the year ahead but we have not had time yet to hear from him. We shall keep in touch with you and give you any further information as it comes to us.

Cordially yours,

JEJ:FK

J. Earl Jackman, Secretary
Unit of Work in Alaska

P
Y

APR 8 1946

Rev. R. Akumogah.
THE PRESBYTERIAN MISSION
AT
BARROW ALASKA

March 30, 1946.

via airmail
4/1/46 - Barrow

The Rev. J. Earl Jackman, D. D.
Unit of work in Alaska,
156 Fifth Ave., New York, N. Y.

Dear Dr. Jackman:

as sent by Jackman

Your letter of March fourth has been received and has given me considerable things to think about. I had somewhat begun to wonder why I hadn't heard from you for quite a while after I consented to attend the General Assembly. I see now from your letter that you was trying to develop something additional to the trip Outside. When I accepted the wire from the Presbytery of Yukon I did it under one condition. And that was, that traveling expenses from Barrow out and back was to be taken care of by the Presbytery. At the time I thought it would only be a matter of two or three months. But since having received your letter, well, I've scratched my head a few extra times and prayed a little more about the one year plan. I have come to this conclusion- Will it be the taking up of my cross and denying myself to follow my Lord, if I refuse the plan all arranged for me for the coming year? What difference does it make if I and my family are separated awhile and perhaps endure a little hardship for the cause of our "Master". So, I have accepted this as a privilege to glorify my Lord and Master if by doing so I can enlarge my services in His kingdom. So please take it that I have accepted the year's plan you have arranged.

The Rev. Samuel Lee and family has arrived safely. They arrived the 16th of this month. To date we have been busy with the checking up of food stuff against the inventory and the invoices, since their arrival. He has expressed his willingness to do what he can for my family while I am away.

As to the Wainwright church, I approached Fred Ipalook but he did not think it adviseable to comply with your suggestion. From what I could get out of him, he said the school here is short handed in teachers and that it would make it difficult for him to get the job back in Barrow after a year in Wainwright. Second, his wife has been sick at times this winter and he thought best to be in Barrow on account of her. So he is out of the picture. Since then, I have had one of the elders of Wainwright church on my mind. For the last three years he has been holding the office of Postmaster. He has been our Sunday School Superintendent for several years. Perhaps a little compensation less than your recommendation would give him a boost in his services for the church in Wainwright for the coming year and also make him feel little more responsible for the church activities and in looking after of the Mission property. When Rev. Lee and myself make our trip to Wainwright we will have a talk with him and let you know.

During my stay in Barrow, may I correct you and our Presbytery that I have made only two trips instead of three. The third plan did not

materialize. During the fall soon after the lighterage I made a trip by plane with Mr. Wien since a trip by one of the launches failed. Your letter indicated that I said nothing about this plane trip. If you are right about this I am sorry. My impression is that I told of the trip in a letter apart from the monthly narrative and explained why I did. One of my narratives speaks of this letter in the file I have. Evidently I forgot to enter it in the narrative for which I am sorry. I shall do my best to follow your instructions as to my travels by plane when it is under the Board's expense. The bill you received from Wien's office is for this one trip down and back. I made the second trip by dogteam in November which involved no expenses. The Rev. Samuel Lee and I should make a trip to Wainwright to get the church activities up to date. Some things have been waiting for the offices of an ordained Minister.

I have mailed my orders several weeks ago before Rev. Lee arrived. But I am wondering whether they have left the Postoffice or not. Our mail services are supposed to be back to once a month routine but to date Mr. Wien being away, the mail along the coast have probably waited several weeks over the scheduled route.

I would like to ask this favor if I may about my personal order. Thinking that I was to winter in Wainwright I had my order addressed to Wainwright. Please have the address changed to Barrow Alaska. Also please have the following deducted from the personal order.

- ✓ 1 Cs. None Such Minse Meat
- ✓ 1 Ctn. Blueing
- ✓ 1 Cs. Pop Corn
- ✓ 1 Cs. Mad. Toilet Paper
- ✓ 50# Peanut
- ✓ 1 Pail Candy
- ✓ 1 Cs. Peas
- ✓ 2 Cs. Arm Treet
- ✓ 1 Cs. Grape Juice
- ✓ 1 Cs. Ginger Ale
- ✓ 1 Ctn. Ice Cream Cones
- ✓ 1 Cs. Sealed Eggs
- ✓ 1 Ctn. Oranges
- ✓ 50# Butter.

As to the order made by me for the Barrow Mission, you can use your judgement about it. I have told Rev. Lee that I had sent an order out for the Mission here but had advised to go by it only when he did not get an order out. I could advise if I may, that you could add what I have in my order that is not in his.

Thanking you for all the things that you have been doing for us and will do yet for us, I remain

Respectfully Yours

Roy Ahmaogak
Roy Ahmaogak

Ahmaogak
Dr. Morse

Unit of Work in Alaska April 8, 1946

In a letter just received from Dr. Jackman written in Metlakatla on April 4th, the following is included:

".....Ask Dr. Morse to write a letter to the two Clergy Bureaus stating that Roy is a salaried missionary of the Board and request books for him sent in care of Dr. Stocker in Seattle....."

Mr. Roy Ahmaogak is our lay-worker at Wainwright but has been serving Barrow in the absence of a regular missionary at that station. He is planning to come out to attend the General Assembly in Atlantic City and attend school in the States for a year.

Unit of Work in Alaska

FK per

JUN 7 1946



Alaska Highway



Monticello, Ind.

June 5, 1946

My dear Miss Koerner:

Your letter was received this morning along with the others. Many thanks to you for your letter and the letters you so kindly forwarded. Letters from Barrow and Fairbanks, Alaska all from my daughters tell me that my wife has also left home, (Barrow) for the summer to visit her sister up the river. Also, there were three whales killed during this season. Two or three whales were lost also. In these letters I also got some pictures which I would have been glad to let you see, had I gotten them while in New York. I am enjoying my visit with Mr. and Mrs. Greist in every way except that I have to sort of holler to talk to each one of them especially when they ran out of batteries for their ear phones. I really feel sorry for them because they are such nice people. Old Doctor was out to the depot late when I arrived, to meet me. It was 1:30 P.M. when we got in and Mrs. Greist was also sitting up waiting for me. We sat up and chatted until 3 o'clock that morning. Went to church the next morning at 11 o'clock. In the evening I was invited to give a talk to a group of young people. They seemed to enjoy what I told them about my work and Eskimo. Well, I'm just about

Alaska Highway



ready to settle down to work. I am quite satisfied with the travel I have made since leaving Barrow. Yes, I'm ready to sit down and sweat it out rather than to be on the move every few days.

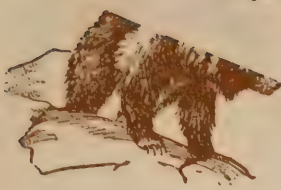
~~My wife~~ I am wondering if you got the check (personal) which I returned to be credited back to my account or salary. I mailed it unendorsed thinking it's the best way. I am just a bit concerned about it since you did not mention it in your letter. Thanks again for the tickets and your foresight to make my trip to Norman, Oklahoma comfortable. I feel quite confident that I will eventually reach my destination. Heres wishing you a pleasant and prosperous season.

Sincerely yours,
Royahmaogak.



Royal Mergat
Institute of Linguistics
Norman, Oklahoma.

Write frequently.



Highway
Norman, Oklahoma.

June 8, 1946.

JUN 11 1946

Rev. J. Earl Jackman, D.D.
c/o Miss Koerner
156 Tifch Ave., New York, N.Y.

Dear Mr. Jackman:

Just to inform you that I managed to arrive here in good "condition". ^{not spoiled.} Thanks again for the help Miss Koerner did for me in ~~advice~~ ^{finding my way} here. The Campus is just outside the town, where the Army was, during the war. So they have turned the place for this Institute for the summer. Rev. Thompson met me when I got out of the train and boy, was I glad! Otherwise I would have stood there where I got off the train not knowing which way to turn. And he drove us to the place and met Dr. Hise. They seem very nice people and I think I am going to enjoy the place but for heat. I am glad though that every body go around with loose collar and rolled up sleeves. Rev. Thompson has invited me for dinner so he is coming to get me this evening. Will write again when I get more settled. Glad that I can stay put for a while. Many thanks for your

Many considerations.

Cordially Yours,
Royal Mergat



Chambers get file

Board of National Missions
of the Presbyterian Church in the
United States of America

156 Fifth Avenue, New York 10, N.Y.

June 14, 1946

VIA AIRMAIL

Mr. George B. Rayburn
Wien Alaska Airlines
P.O. Box 89
Fairbanks, Alaska

Dear Mr. Rayburn:

We appreciate the generous attitude which you have displayed in your letter of June 4th in regard to the trip of Roy Ahmaogak from Barrow to Fairbanks.

We do have a conscience on these matters because we realize if Barrow is to get the kind of service it wants your flights must be given full support from all of the people who are interested in Barrow. Yet, on the other hand, we are a mission Board and depend upon voluntary contributions to carry on this work in Barrow which is the most expensive station which we have. We have to cut our expenses wherever possible. When I was up a year ago, I felt I ought to fly over your lines and pay the fare but flying with the Army and Navy occasionally did cut down the cost of the trip.

By the way, Harry Champlin tells me that you have some kind of a certificate which you give to those who have flown north of the Arctic Circle. Since I flew up in your plane, I would appreciate having one of those certificates as a memento.

Cordially yours,

J. Earl Jackman, Secretary
Unit of Work in Alaska

JBJ:FK

JUN 20 1946

Summer Institute of Linguistics
Norman, Oklahoma. Box 741.
June 17, 1946.

Dr. J. Earl Jackman,
To Miss Koerner.

Board of Nat'l. Missions
of the Presby. Church
in the U. S. A.

100 Fifth Ave. New York, N. Y.

Dear Rev. Jackman:

Since I find this Eskimo letter to me
came via room # 711 I am sending ^{it} to Mrs
Samuel Lee via your office with my
interpretation into English. You are welcome
to read what I wrote on it. I am also
enclosing a copy of our phonetic drill for
her to see and ~~try~~ if she can write it out
the proper way. She may think it is ^{an} Eskimo
but it is not. Yet these are some of the
characters we will have to use in our
translation into Eskimo. Will you please
forward same to Mrs. Sam. Lee. If Rev.
Jackman is not in the office, please send it on,
Miss Koerner. Thank you. Please seal the envelope
and mail.

Sincerely
Rogers M. Vogel

Unchanged

Board of National Missions
of the Presbyterian Church in the
United States of America

156 Fifth Avenue, New York 10, N. Y.

June 19, 1946

The Rev. George Wendell Jung, D.D.,
Vice President
Bloomfield College and Seminary
Bloomfield, New Jersey

My dear Dr. Jung:

In response to your letter for biographical information on Roy Ahmaogak who is to be with you next winter, we cannot supply very much about his parentage and background. What we know about him is more of the record of his own life and service along the Arctic Coast.

To the best of our knowledge he was born April 30, 1897 at Barrow. This is his first trip away from the Arctic Coast and his first introduction to outside civilization. In 1920 he married Isabel Manoluk. They are the parents of ten children.

All of his education was acquired at the Barrow government school. Beyond that he has been a great reader and has made the most of his limited opportunities in such an isolated community. He was assistant teacher in the Barrow Native School for thirteen years. Dr. Henry Greist was our surgeon in charge of the Barrow Hospital and also the ordained minister in charge of the Church and used Roy as an interpreter. Dr. Greist had him read courses in theology and Bible so that he would be able to interpret the English words into the Eskimo thinking and language. Later the Rev. Fred Alerekoper who was missionary at Barrow for eight years continued the same type of courses for him. Acting as interpreter and companion for these two veteran missionaries he has had an unusual opportunity for intensive training. He has served the Barrow Church for as long as a year at a time while the missionary was away on furlough and has been in charge of the Church at Wainwright on his own responsibility as a lay-worker.

Mr. Ahmaogak is a great Christian. He has strong deep convictions of what is right and desires to lead his people in the Way of Christ. He was elected a Commissioner to the 1946 General Assembly and we decided this was the time to develop a hope which we had had for Barrow

Page #2
The Rev. George Wendell Jung, D.D.

June 19, 1946

ministry for a long time. There is not now any portion of the Scripture which is written in the Eskimo language. The Rev. Fred Klerakoper has done some dictionary work and has a working vocabulary of 2000 English-Eskimo words. We are hoping to have Mr. Ahmaogak confer with Dr. Eugene Nida of the American Bible Society in the translation of portions of the Scriptures into the Eskimo language. Mr. Ahmaogak will attend the Summer Institute of Linguistics at Norman, Oklahoma, enter Bloomfield Seminary early in September as a special student taking courses which are within his reach, and doing the work of translation beginning with the Gospel of John. We hope that all agencies concerned will make such a contribution to his development that our work among the Eskimos will be materially strengthened through his ministry.

Cordially yours,

J. Earl Jackman, Secretary
Unit of Work in Alaska

JEJ:FK

Dictated by Dr. Jackman
but signed in his absence

120 Fifth Avenue, New York 10, N.Y.
United States of America
of the Presbyterian Church in the
World of Nations' Missions

JUN 27 1946

Ahmoogak file

Board of National Missions
of the Presbyterian Church in the
United States of America
156 Fifth Avenue, New York, N. Y.

cc: Dr. Jackman,
for information

June 27, 1946

C
Rev. W. Carl Bogard
First Presbyterian Church
East Jefferson at Franklin St.
Butler, Pennsylvania

My dear Mr. Bogard:

O
We have checked with Dr. Jackman's
office as he is in charge of work in Alaska and he
informs us that Mr. Roy Ahmoogak from Point Barrow
can be your speaker at the meeting of January 8,
1947. We are very glad that things will work out
for you to have the speaker you requested.

P
Nearer the date of the meeting we
will send you some publicity material on your speaker
and would appreciate travel directions and other de-
tails of the meeting from you.

Very sincerely,

Y
Isabel Lushman

for Mary Stuart Hooper
Eastern District Secretary

✓ ibl/

cc: Dr. J. Earl Jackman

JUL 1 1946

Summer Institute of Linguistics
Norman, Oklahoma. Box 741.

June 28, 1946.

Dr. J. Earl Dickman:
100 E. 4th Ave., New York, N.Y.

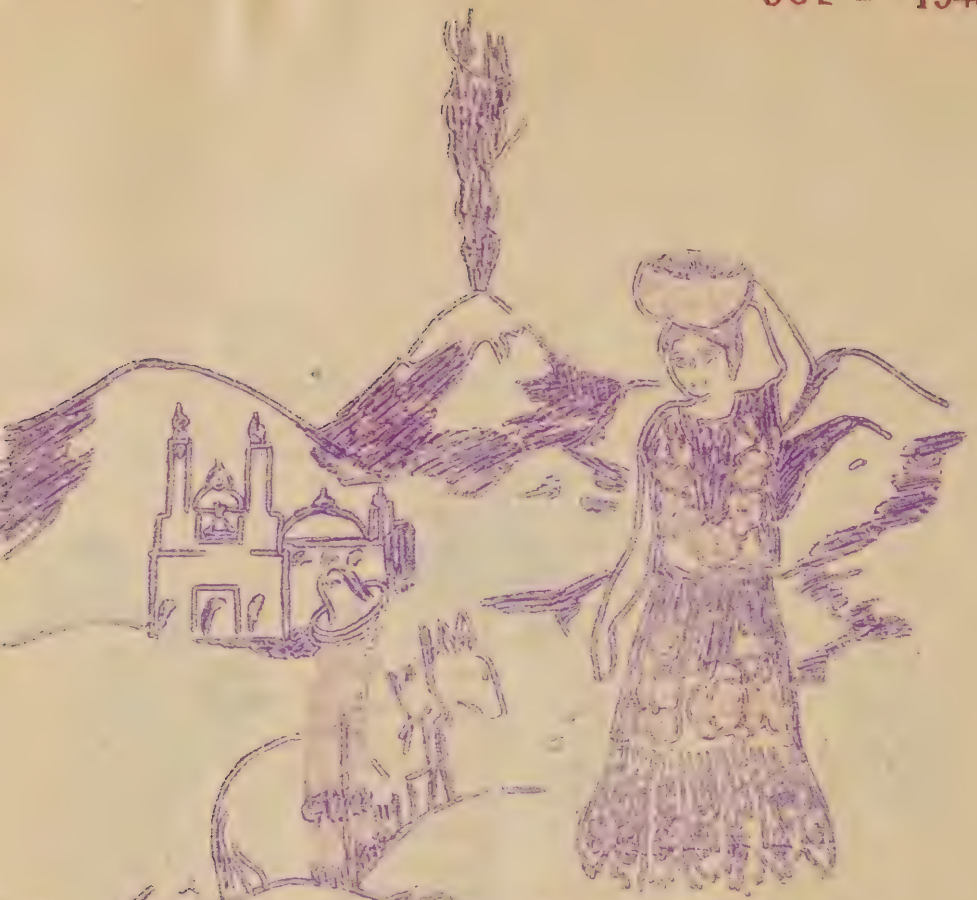
Dear Dr. Dickman:

This is to assure you that I greatly appreciate your efforts in trying to secure for me the Pension Plan membership. I also want to assure you that I have done my utmost best to fill out the papers correctly. If there are any adjustments or corrections to make especially about the salary statements please be free to make adjustments. As the past vouchers will show there were times when I did not know exactly what I was being paid until the last two or three years when you kindly stated in a letter the exact amount I was being paid. So again I say that if you think there need some adjustments made in the first one or two years of my service please be free to make corrections. I have omitted the year from 1938 & 1939 when I was studying under Rev. Keresoper and was helping him in the church work under a small compensation was I not? Thinking this to be thought of as not a salary I did not include it in the time of services rendered. Considering that my services actually began under salary when Rev. & Mrs. Keresoper left Barrow Church under my care for their time of furlough, its from then on that I stated under salary, my time of services. I hope things are not too complicated for us to delay this matter.

Respectfully Yours,

Toiyahmaogak

JUL 1 1946



LINGUISTIC *Panorama*

June 27, 1946.

L I N G U I S T I C P A N O R A M A o f 1 9 4 6

University of Oklahoma
Summer Institute of Linguistics
under the auspices of the

Department of Modern Languages, with Exhibits by the Department of Anthropology.

A Tsotsil Tune with Variable Words	Nadine Weathers
A Navajo Tongue Twister	Faye Edgerton
Voiceless Vowels in Comanche	Elliott Canonge
Mexican Indian Terminology In Nursing	Margaret Harris
A Lacandon Chant	Phil Baer
A Mixteco Market Dispute	Donald Stark
Infixation in Chontal of Oaxaca	May Morrison
Saint O'Possum	Ben Elson
The Raccoon, A Huasteco Story	Ray Larson
Mazateco Whistle Talk	Eunice Pike
Noun Pluralization in Pame	Lorna Gibson
Vowel Clusters in Huave	Milton Warkentin
An Otomi Farewell Song	Donald and Isabel Sinclair
A Raouli Witch Doctor's Dance of French West Africa	Walter Arnold
Huichols Love Lettuce	John McIntosh
Teaching Aborigines to Read	Ethel Wallis
Reading Aids	Kathryn Keller
An Aztec Death Wail	Richard Pittman
Tone-Stress in Pame	Anne Blackman
Ceremony of a Returning Shipibo Hunter	James and Louise Lauriault
A Zapoteco Song	Felma Pickett and Marjorie McMillan
A Brief Unrehearsed Demonstration of Ekinu Analysis by Two Students	Boy Abnagok with Ralph Covell and Dale Kietsman

Staff and students of the University of Oklahoma are normally invited to visit sessions of the Institute. Guest passes to enter North Naval Air Station may be secured at the office of the Department of Modern Languages. For schedule of classes, apply at the same office.

lectures for Morphology I, and Phonetics and Phonology I, Building No. 506; Sections in Building 604: Morphology II and Phonemics II in 604, Linguistics Offices in 204, Building 904.

Almaogak

Board of National Missions
of the Presbyterian Church in the
United States of America

156 Fifth Avenue, New York 10, N. Y.

July 3, 1946

The Rev. W. Carl Bogard
First Presbyterian Church
East Jefferson at Franklin St.
Butler, Pennsylvania

Dear Carl:

We did not intend to give quite such a blanket statement of promise to produce Roy Almaogak at your Church on January 8, 1947 as Miss Ludeman in her letter indicates. Roy will be a special student in Bloomfield Theological Seminary, Bloomfield, New Jersey, and will be doing work at that season of the year with Dr. Eugene Nida of the American Bible Society on translation of the Scriptures from English into Eskimo. His presence in Butler on January 8th will depend upon what adjustment we can make with the school in connection with his regular studies and the requests for speaking engagements. It would be better for him to leave the Seminary over Sunday but we realize it would fit into your plans better to have him on Wednesday night. We shall make every effort to get him to you but he will have a first responsibility to his studies at the Seminary.

Cordially yours,

Y

J. Earl Jackman, Secretary
Unit of Work in Alaska

JEJ:FK

Summer Institute of Linguistics
Box 741. - Norman, Oklahoma.

JUL 17 1946

July 12, 1946.

CEAL 7/1

Rev. J. Earl Jackman, D.D.
Unit of Work in Alaska,
156 Fifth Ave. New York, N.Y.

Dear Dr. Jackman:

This is to inform you that I am still alive and that I still try to take everything as a good soldier of Christ.

May I say that on three successive Sundays, since coming here I have been invited to speak to different departments of Presbyterian Sunday Schools of which Rev. Thompson is Pastor. Last Sunday I was to have gone to Oklahoma City accepting an invitation there from a Presbyterian Church but sorry to say that I landed in the hospital instead. Don't let this worry you because it is already past and my hope and prayer is that it will not come back on me. According to the doctor here I had an attack caused by my gall bladder. It was somewhat similar pain to the one I had little over two or three years ago in Barrow as you may recall. This time it was not as bad and I recovered from it to be able to get out of the hospital Monday night at 8:30 P.M. I took sick Saturday night about 11 o'clock and didn't report to anyone until 6 A.M. Sunday morning. I sort of got reprimanded for not reporting right away from Mr. Nida and the rest. Practically everyone in the Linguistic Institute was concerned and sympathetic. I was even supplied a nurse from the Campus while in the hospital and every day I stayed in the hospital had visitors from the Campus including Mr. and Mrs. Nida. When I came back to the Campus late

Monday night most of the folks at the Campus did not know I was back so it was quite a surprise to them when I came walking ~~thru~~ the aisle to sit down to my breakfast table the next morning and the last one to show up in the mess hall that morning and boy; did they clapped their hands when they saw me. Several of them afterwards told me that they had prayed for me.

Just yesterday I had a visitor from Oklahoma City by the name of Rev. S. Graham Fraser, a Synod Executive of the Synod of Oklahoma of the Presbyterian Church. He invited me to attend the church he was going to preach in this coming Sunday and to spend the day at his home until the evening. I have accepted his invitation and will try to make connections with him this coming Sunday. Last Sunday's illness got me lost out on two appointments, one in Norman and one in Oklahoma City. There is also a standing invitation for me August 11th which I shall try to meet, from ^{a church in} Seminole, Oklahoma.

When Dr. Nida came back from New York last week he told me that he had a chat with you through a telephone. He did not tell me exactly what he told you about me but I guess that it was about how the climate was effecting me. It is a puzzle to quite a lot of people how I can stand this climate. But I always tell them that if I have to suffer with climatic conditions I would prefer to suffer with heat than I would with extreme cold.

Dr. Nida is taking me to the swimming pool this evening and another man has offered to take me in tomorrow. I had told my folks at home before I left that if I can't learn anything in school I would at least learn to swim where it was warm. As to my work in school we have not begun on our translation. We are working

on the Eskimo language between the three of us and when we have gathered all the data we think necessary we may begin the translation. We are just about ready for putting up a phonetic chart of the language. In checking over some Eskimo languages or dialect from Kuskokwim region and Greenland dialect from the books in the Library here I find that our language or dialect up in the Arctic coast have much in common with Greenland dialect where we have nothing in common with the Kuskokwim dialect. In the school work here we have already done quite little of writing on the language by way of stories and conversations. We'll eventually get started on the translation perhaps in the near future. Every day we listen in on the lectures given by Dr. Nida about the different ways different peoples ~~or~~ languages have translated the Scriptures. The criticisms and wrong interpretations from the former translations of some tribes are also brought out to the attention of the present translators and would be translators. I am getting lot of good out of these lectures in helping me to understand the Scriptures as Dr. Nida uses Greek New Testament in expounding the Word.

After having had some experience in giving talks about our church work up north and about the Eskimo I feel the need of assistance by way of pictures. So I have come to the conclusion that I should try to get me a 8 M.M moving camera either through the Board or to buy one myself. Will you please give me your opinion as to what you think about this idea. There are several things here I would like to taking moving pictures of, such as the school here and the churches and different means of transportations such as trains and automobiles and the like. Also different kinds of animals

such as horses, sheep and cattle and etc. If you approve of this notion of mine and you think I can afford it I would advise you to put in an order for me from Eastman Kodak Co. Rochester N.Y. I wouldn't want an expensive one but one of those perhaps next to the cheapest ones. Then when I get back back home I can take pictures of the things of the North which I will be willing to loan to the church for publicity purposes. I know the churches out here would enjoy seeing motion pictures from the North. I never did realize the need and importance of pictures to help one along in his line of work until this experience in the States among the churches. Please let me know what your advise is as to my proposition. I am willing to pay for it myself if your suggestion is such, thinking it is better than to try to get one through the church or Board.

I have been somewhat wondering about the \$200.⁰⁰ check from my salary which I returned to your office by mail to be credited back to my salary. I have not been informed whether it reached your office or not. Could you kindly give me some attention as to this check.

Was the freight started North and what ship is taking Mission freight? Glad to report that my family is well and isn't starving as yet. I had a promise of a jar of pickled muktuk (whale skin) from Mrs. Lee which is due here in the near future. I wish you could be here to see and maybe taste what it is like. I have heard some white people say that it taste something like coconut.

When you write please let me know also how my pension has come out. Thank you and best wishes to you and yours

Sincerely
Roy E. Mearns

Board of National Missions
of the Presbyterian Church in the
United States of America

156 Fifth Avenue, New York 10, N. Y.

July 31, 1946

The Rev. W. Carl Bogard
First Presbyterian Church
East Jefferson at Franklin Street
Butler, Pennsylvania

My dear Carl:

We have called Dr. Wysham of the Foreign Board and have agreed to be responsible for the exchange of dates. Mr. Ahmaogak is due back here at Bloomfield Theological Seminary early in September, and we shall become responsible for getting him to Butler for the evening of September 11. Dr. Wysham has agreed that the Foreign Board will be responsible for the evening of January 8. They will write you later about it.

Mr. Ahmaogak at the present time is in the Summer Institute of Linguistics in Norman, Oklahoma and has been called upon for several speaking engagements. Nearly every time he writes to us, he explains that he has missed one out of several engagements because of his inability to get around in our transportation system. We have to be very specific and give him written directions in making transportation connections. In Pittsburgh he should have no difficulty between the Pennsylvania Railroad Station and the Harmony Bus Terminal. It may be possible, however, that we ought to ask Mrs. Butler of Pittsburgh who is a member of our board to meet him and see that he gets on the bus. Our plan would be to have him leave Newark, New Jersey at 7:17 E.S.T. on the morning of the 11th, arrive at Pittsburgh at 3:45 p.m. E.S.T., take the 5:20 p.m. bus and arrive at Butler at 6:30. According to an old time table which I have here, there is a bus at 6 o'clock also which would get him there in time for your meeting. If there is a serious change in the time table on the bus line, we ought to be notified so that we can give him specific directions.

Perhaps you ought to indicate whether it would be convenient for you to keep him overnight or whether he should be sent back to Pittsburgh that night and we should make reservations on the pullman for his return to Newark. This engagement will be about the time of the opening of school, and we do not desire to disrupt his school work any more than necessary. You will find Mr. Ahmaogak is an outstanding character, and a thorough Christian. Shortly after coming from Barrow, he was better in response to questions than in giving a talk. He has had more experience now and may be developing a better foundation of presenting the work at Barrow.

Cordially yours,

J. Earl Jackman, Secretary
Unit of Work in Alaska

JEJ/ba

Mr. Roy Ahmaogak
Summer Institute of Linguistics
Box 741
Norman, Oklahoma

Thank you for your very interesting letter of July 12th. It answers a lot of mental questions which have arisen. We certainly were sorry to learn that you had been hospitalized but glad to know that you are well enough to be out again and hope you continue to improve and do not have a recurrence.

We are sorry that we did not relieve your mind long before this about the \$200. check. The check was received in our office and was turned over to our Treasury Department on June 5th to be credited to your personal account. The only charge to date against the \$1200. docketed for you this year is the amount of \$117.16 which Mr. Lee reported was used by you from the Barrow supply of foodstuffs. Your credit balance to date is \$1082.84 against which we shall deduct the personal items of food and clothing being sent to your family at Barrow through Mr. Newell. Those bills have not been received as yet so will report on this later.

Wm. L. M.
H. S. L. M.
For all
...
...
...
...
...
...
...

I was supplied
 with corn meal - started
 the evening - the
 together - for corn meal available
 rice - beans - maple from
 goat stock.

Page 2
Mr. Roy Ahmaogak

July 17, 1946

In reference to the Pension Plan, Dr. Jackman sent full particulars to the Pension Board on July 10th. We have heard nothing further from them but shall keep you informed as soon as a reply is received.

The matter of the camera will need Dr. Jackman's personal attention. We shall have to await either word from him from the field or when he returns to the office. He may be too busy to give this the required attention while away. Pictures do mean so much when it comes to promoting the work of our Church. If these cameras are available I do hope it will be possible to secure one for you. We will report on this too just as soon as possible.

The enclosed letter was received this A.M.

Kind personal wishes!

Sincerely yours,

Frieda Koerner, Secretary to
J. Earl Jackman, Secretary
Unit of Work in Alaska

PK

Enc. letter postmarked July 18th from Barrow from Margaret Ahmaogak,
Pt. Lay, Alaska

Summer Institute of Linguistics
Box 74. Norman, Oklahoma

JUL 22 1946

July 17, 1946.

The Rev. J. Earl Jackman, D.D.
Unit of Work in Alaska,
156 Fifth Ave., New York, N.Y.

Dear Dr. Jackman:

Many thanks for your letter and the check enclosed. I am forwarding an answer at this time regarding the future plan of my travel to Bloomfield, New Jersey. May I state that I do not think that you will need to advance any money from your travel budget for me until the first of October. Unless an illness or something unusual happens to me I think I will not need the money until October when the Scholarship Fund is available. However this remains to be seen. I have not touched the \$100.00 in Travelers Cheque that Miss Koerner and I got while in New York from the Assembly Check plus the \$100.00 check which you have just sent. I do not have much expenses to pay here unless it is my weekly laundry and daily Newspaper and of course Cocoa Cola or an (ice cream) once in a while. If I may suggest, I would like to say that you need not forward any more money for a while or until I let you know my needs. I have been planning for sometime now to get myself a suit of clothes to match the climate here but I am pressed for time to go to the City especially while the stores are open. I very seldom go to the City unless Rev. Thompson come and gets me

in the evening or when I go to church on Sunday. I spent this last Sunday in Oklahoma City having been invited to a church there and to the home of Rev. Graham Fraser, a Synod Executive there of the Presbyterian Church. I am to speak there on coming Sunday. Sunday is the day I really sweat when I have to wear my suit. Rest of the week the whole school go about on shirt sleeves and loose collar and mostly in sport shirts.

Most of my days are pretty well taken up especially when I added an hour of swimming to my schedule. That is what I have been doing the last 4 days. The first day that Dr. Nida took me to the swimming pool I didn't even know how to float or kick. Yesterday I made my record. I swam about 40 yards. Since this is my first practice in swimming I am enjoying it very much. I think I will be tempted to try the water up North when I get back which I never attempted to do. But I fear I shall have to build a bonfire before I get in the water.

I shall follow your instructions about making train reservation to Chicago. I would prefer if it could be arranged so some one could meet me there. I think Greiste will be looking for me on my way to Bloomfield. But then, I have heard also that there will be a family reunion there about that time and I wonder if I should go there when there is crowd there at that time. Perhaps it will be wise to write Dr. Greist about this and find out.

I should comply with your convenience and be there by the 4th of September as you stated in your letter. I think I have lost some of my weight since coming here but I am not worried. I only wish I could reduce some more. Have had no ice cream since my sick spell, just taking precaution is all.

Cordially yours,
Rozalynn Gale

July 24, 1946

Mr. Roy Ahmaogak
Summer Institute of Linguistics
Box 741
Norman, Oklahoma

My dear Mr. Ahmaogak:

Your letter of July 17th will be brought to Dr. Jackman's attention next week when he plans to return to the office.

We received a letter from Dr. Jackman this morning from Albuquerque, New Mexico in which he says it might be difficult to get you a movie machine and probably impossible to do so before you leave Norman. However, you will need a 16 mm instead of an 8 mm for pictures which could be used later in Board promotion. We shall keep you informed about the camera from time to time.

Congratulations on the swimming progress! You've done alright in 4 days and will be real expert by the time you reach Alaska again. Hope you continue to feel better.

Sincerely yours,

Frieda Koerner, Secretary to
J. Earl Jackman, Secretary
Unit of Work in Alaska

FK

Summer Institute of Linguistics
Box 741. Norman, Oklahoma

July 25, 1946.

Miss Frieda Koerner

Secretary to J. Earl Jackman, D.D.
156 Fifth Ave., New York, N.Y.

Dear Miss Koerner:

I am sorry I have been slow in answering your good letter, dated July 17th. Many thanks for your kind considerations for the several things which I have enquired about. Well, I am still on my two feet against all the heat this place can give. Neither do I dread it, because I can never get it again once I return home.

The swimming pool is a big help to resort to when one needs a cooling off. I have not missed a day yet except Sundays since I start swimming. I shall never forget the first day I got in the pool. I have to laugh at myself when I look back to my first try in the water. Dr. Vida himself took me over to the swimming pool the first day and tried to teach me how to swim but we hardly got started. I had to hang on to him almost all the time. Today I am quite independent. I swam across the pool three times by myself for the first time today.

Now a little of the more essential matters. Last Sunday, I am sorry to say, I missed my appointment to speak in Oklahoma City in Dr. Campbell's church. It happened that I got lost in the city or rather got off at the

wrong station and missed Dr. Campbell himself who was to have met me at the station. Well, I waited around the Bus Station for $3\frac{1}{2}$ hours after which I decided I had better start home.

This coming Sunday I am to speak in the Young Peoples' group in Norman, in Rev. Thompson's church. I have given 2 talks previously in that church to different departments of the Sunday Schools.

Also, I received a letter today from a Presbyterian Minister in Rich Hill, Missouri whom I met at the General Assembly, asking me if I could not come his way on my way to Bloomfield, New Jersey so I could give a talk in his church. My biggest handicap as you know is getting around places. I wouldn't know how to get there unless he gets my route and trains and time exactly down on paper like you did for me from Chicago to here. It may not be too much out of the way if I have definite instructions to follow.

Translation work is yet to become a reality. We are still working on the Eskimo language, seeking to make out a pattern and to establish phonetic alphabet for the language. Once the translation gets under way it shouldn't be too slow.

Tomorrow this school is to give another Panorama. They have included me in the program again. I am to translate St. John 14: 1-2-3 and to analyze the Eskimo translation in 2 minutes time.

Thanks for the letter which you enclosed. This month my third daughter got married. The engagement took place in April before I left, and the marriage took place

this month. According to the letter the Commissioner came down to the village from the Seabee camp to Rev. Lee and issued the marriage license, free of charge, saying it was his first issuance of license after which Rev. Lee administered the marriage ceremony.

The things here are quite the same so I do not have much more to say.

Many thanks for your kind personal regards and may I extend the same to you.

Sincerely,
Roy Ahmargak

JUL 31 1946

Summer Institute of Linguistics
Box 741, Norman, Oklahoma,

July 28, 1946.

Miss Frieda Koerner,
Secretary to Rev. J. Earl Jackman,
15-6 Fifth Ave., New York, N.Y.

My dear Miss Koerner:

Your letter dated July 24th on hand. Many thanks for your reference about the movie camera. In case it can be gotten even later on, I would ask you to use your judgement about the size. If 16 mm is more favorable I just as soon have it than 8 mm. I can assure you one thing, we can get some very interesting pictures from the Arctic coast. On the other hand anything from the States is very interesting to our people. The traffic and the farm life, city life is all fascinating to an Eskimo. I shall be waiting for a chance to see what can be done about it later.

I am invited to speak tonight in a Westminster Room to a group of young people in a Presbyterian Church in Norman. Once again I wish I had pictures to show to help me in my talk but this is not a possibility at the present time but a probability in the near future.

I am beginning to wonder if its getting hotter every day. It was 105 yesterday in Oklahoma City. I felt the effects of it for the first time, so to speak. But then I spent 2 hours in the swimming pool which tempered the heat for me.

Sincerely yours,
Rogethuagah

2 Copies

First Presbyterian Church

East Jefferson at Franklin Street

Butler, Pennsylvania

JUL 29 1946

JUL 30 1946

W. CARL BOGARD, PASTOR

TELEPHONE 4936

July 29, 1946

Dr. J. Earl Jackman
156 Fifth Ave.
New York 10, N. Y.

Dear Dr. Jackman:

Understanding the inconvenience of January 8 for Mr. Ahmaogak, the Women's Missionary group is willing to offer a substitute date.

Will it be possible for him to be with us on the evening of September 11? I realize this is much earlier but could possibly be worked in before his fall work gets under way. We have a request before the Foreign Board to fill this date, but so far Dr. Wysham has promised us no speaker. If it would be possible for Mr. Ahmaogak to come, you might confer with Dr. Wysham and exchange the January date for the Foreign Missions representative and give the National Missions the 11th of September. I am writing him in this same mail, and will you please make the arrangements at your end?

Thank you for this helpfulness.

Yours in His service,

W. Carl Bogard
(m.)

W. Carl Bogard
(Signed by Secretary)

B:n

Telephone:

Dr. Wysham will be responsible for Jan. 8.
We will send Roy Sept. 11.

Spent 12 min.

July 31, 1946

The Rev. W. Carl Bogard
First Presbyterian Church
East Jefferson at Franklin Street
Butler, Pennsylvania

My dear Carl:

We have called Dr. Wysham of the Foreign Board and have agreed to be responsible for the exchange of dates. Mr. Ahmaogak is due back here at Bloomfield Theological Seminary early in September, and we shall become responsible for getting him to Butler for the evening of September 11. Dr. Wysham has agreed that the Foreign Board will be responsible for the evening of January 8. They will write you later about it.

Mr. Ahmaogak at the present time is in the Summer Institute of Linguistics in Norman, Oklahoma and has been called upon for several speaking engagements. Nearly every time he writes to us, he explains that he has missed one out of several engagements because of his inability to get around in our transportation system. We have to be very specific and give him written directions in making transportation connections. In Pittsburgh he should have no difficulty between the Pennsylvania Railroad Station and the Harmony Bus Terminal. It may be possible, however, that we ought to ask Mrs. Butler of Pittsburgh who is a member of our board to meet him and see that he gets on the bus. Our plan would be to have him leave Newark, New Jersey at 7:17 E.S.T. on the morning of the 11th, arrive at Pittsburgh at 3:45 p.m. E.S.T., take the 5:20 p.m. bus and arrive at Butler at 8:30. According to an old time table which I have here, there is a bus at 6 o'clock also which would get him there in time for your meeting. If there is a serious change in the time table on the bus line, we ought to be notified so that we can give him specific directions.

Perhaps you ought to indicate whether it would be convenient for you to keep him overnight or whether he should be sent back to Pittsburgh that night and we should make reservations on the Pullman for his return to Newark. This engagement will be about the time of the opening of school, and we do not desire to disrupt his school work any more than necessary. You will find Mr. Ahmaogak is an outstanding character, and a thorough Christian. Shortly after coming from Barrow, he was better in response to questions than in giving a talk. He has had more experience now and may be developing a better foundation of presenting the work at Barrow.

Cordially yours,

J. Earl Jackman, Secretary
Unit of Work in Alaska

JWJ/ba

July 31, 1946

Mr. Roy Ahmaogak
Box 741
Norman, Oklahoma

Dear Roy:

We are delighted to learn that you are making some progress in the art of swimming as well as linguistics. You will have something definite to report to your people when you get back home.

We are sorry that you are missing some engagements on account of the lack of explicit information about traveling arrangements. My suggestion is that wherever you have difficulty or cannot meet your party that you attempt to use the telephone and get in touch with people and explain to them where you are. Always have the name and address of the individual, and if you arrive in a certain community and no one is there to meet you, telephone the person with whom you make the engagement for further instructions. You cannot be expected to know all of the difficulties in our transportation system, but on the other hand people are expecting you for service ^{and} it may be an embarrassment for them if you do not appear. Whenever you make engagements always ask for very specific directions and then if anything happens, you can telephone.

I have looked up basic information on the invitation from the Rev. Mr. Naylor of Rich Hill, Missouri. He is located seventy-four miles south of Kansas City. He will be returning by Santa Fe through Kansas City and could visit this church on the 25th of August providing arrangements are made for your transportation connections. I doubt if you want to accept this invitation, but if Mr. Naylor could give you specific instructions in Kansas City for your connections on Saturday the 24th or better still will come into Kansas City to meet you and take you on with him you ought to get along all right. The bus terminal in Kansas City is quite a distance from the railroad station. However, if he gives you specific instructions about what bus to take, you can always take a taxi from the railroad station to the bus terminal. As a general rule we ought to say that you should use the taxi system for railroad station to bus terminals in all cities where you need to make connections.

We have had a request for you to speak in the First Church of Butler, Pennsylvania on September 11th. The Rev. W. Carl Bogard is the minister. This church has a large part of the support of the Lees in Barrow and the Women's Missionary Society wants you to come that evening to speak to them about the work in Barrow. The Klerekopers have visited the church a couple of times, and the people are vitally interested in our work. This engagement will come possibly during the opening of school, but we are trying to make arrangements so that you would be away only during the day and the night of September 11th. In this case, we shall give you written instructions on how to get to Butler from Newark, New Jersey.

Since you report that you have plenty of money for your return trip, we shall not forward anything more and will make whatever arrangements are necessary when you arrive here.

We have been trying to get you a movie camera but have had no success yet. We really ought to make the arrangement for some one to take a picture of you in

Mr. Roy Ahmaogak

-2-

July 31, 1946

swimming so you could send it home.

We shall write to Dr. ^{Brist}Rice and get him to tell us whether it would be convenient for you to stop over there en route east. We shall give you a report on this as soon as we hear.

Glad to know that you have made all necessary adjustments in your living situation and are making progress in your work.

Cordially yours,

J. Earl Jackman, Secretary
Unit of Work in Alaska

J EJ/bz

Summer Institute of Linguistics
Box 741. Norman, Oklahoma.

AUG 7 1946

August 3, 1946.

Rev. J. Earl Jackman, D. D.
Board of National Missions
of the Presbyterian Church
in the U. S. A. 156 Fifth
Ave., New York 10, N. Y.

My dear Mr. Jackman:

Your letter of July 31st on hand. Many thanks for your instructions as to how I may avoid missing my engagements. Well, the very next day I missed that one engagement with Dr. Campbell I wrote him a letter and apologized for the failure and explained the reason. I found his address when I came back and wrote the letter. It happened that I got off at the Bus Station when I should have gotten off at the Inter-Urban where he was waiting for me. A week before Mr. Fraser, the Synod Executive invited me to his home and it was at this same Bus Station that I got off and since missing me at the Inter-Urban he drove to the Bus Station and picked me up. At that time I did not know the difference between the Bus Station and Inter-Urban Station. Experience is indeed a hard way to learn some things but it seems that it is inevitable sometimes. After this experience with Dr. Campbell I have learned that I shall not get off at a Bus Station when I should get off at the Inter-Urban Station.

As to the invitation from Rev. Mr. Taylor of Rich Hill,

Missouri, I wrote him and said that I did not think I could make it. I told him that since I was traveling under the expense of the Board I felt obligated to travel with no added expense than was necessary. Also I told him that I might have to spend few days with our post Missionaries Mr. and Mrs. Greist on my way to Bloomfield, New Jersey, since this was our ^{under}standing with them last June. Rev. Mayle's suggestion was that I go by their church on my way East. But that is out as far as I am concerned. If it was up to me to say, I would say, the less I have to travel the better for me here in the States. It is really a confusing way of traveling for an Eskimo to be traveling in the States. One hasn't got the liberty of travel he enjoys up North even if he has to travel the slow, ^{and hard} way by dog team.

I sure am enjoying the swimming lessons as well as the language work. I only wish that I could start on the actual Scripture translations but we are still tackling the Eskimo language. I think I can manage to have my picture taken in swimming. As to the movie machine, I hope we can eventually find one since I am not in especial hurry for it.

I am willing to try to meet all the engagements that come to me through your office such as the First Church of Butler, Pennsylvania, for September 11th. And all the suggestions of topics for the talk or an outline from you would be greatly appreciated.

Respectfully Yours,
Rogachmarzak

Summer Institute of Linguistics
Box 741. Norman, Oklahoma.

AUG 6 1946

August 6, 1946

Rev. J. Earl Jackman, D. D.
Unit of work in Alaska.
156 Fifth Ave., New York, N.Y.

Dear Mr. Jackman:

Just for the sake of information I am sending you this letter along with Alva Nashoolook's letter which I recieved recently. I have already sent an answer to the letter regarding the questions he asked. Also I felt that I should give him some advise as to few of the important things so I took the liberty to do that. Perhaps it was out of my line to say anything about the coal for the church but since he referred it to me, I said that the way I have been doing it was to have the Wainwright Native Store pay the men in merchandise in advance only after the coal is delivered to the church and then have the store send the bill to your office for payment. But since it was my impression that he and Rev. Lee wants the coal donated I tried to encourage him to doing it. My suggestion was to call the session together and discuss the matter and then if no satisfactory agreement is reached to ask for an informal church members' meeting and get the peoples' view of the case. I also said that we as a church in Wainwright should begin to enlarge our sense of responsibility toward our support of the church in some ways which we are capable of doing. I know it is a problem to get coal for the church there but since they seemed as if they want ^{coal} donated I thought

it was a good thing to try. People themselves never have enough coal put away in summer for their winter's use. Most of them keep sledging it as they need it all winter long. The coal is one of the essential items and Alva knows it, so he should do his best to get it before freeze up. He is not such a hard worker himself and often times allows his wife to haul their coal in winter when most men wouldn't allow their wives to do such hard work. If he does take it too easy he may get the Mission missed out on coal supply for the winter. The last two years I was there it was only through my persistent endeavor that I managed to have coal in for the year. When one crew fails me after their promise, I looked for another crew who were willing to get it for us. Then too, I always loan my dogs to haul the coal to the church after freeze up.

As to his request about living in the manse, I told him I wasn't the one to say what he should do. That it wasn't my house but that it was meant for a Mission worker to live in since he has no place to live in especially when he was sent from some where else. I suggested that he write you personally about it. I told him that I had some personal things there that I would like to have kept together so nothing will be lost.

It seems also that they are determined to put up the light plant. If they should put it up I said they should keep the engine from freezing when it was not running. If the oil burning stove heater I ordered for the Wainwright Mission was sent I told him it was to be installed in the engine room to be in operation only when the plant was not running to keep

the engine from freezing. I know the engine room will get cold when the plant is idle, between church services.

He also said that Rev. Lee suggested painting the outside of the church. In regards to this I said that the paint I got in last year was not outside paint, but that it was a primer or sealing wax for unpainted celotex. It was intended for the inside of the church which it is badly needed. I told him that if it was not enough to prime the whole interior they could at least prime the ceiling and the sides as far as the paint goes. And as we need it we could order paint the following year for the second coat. When I begin to think of all the work that needs to be done I sort of get restless.

In case that you have not been informed as to what the plans are at Stairwright for this summer I thought I would send you this information along with Elvis's letter. Then you can send in your recommendations and suggestions if you desire to do so.

Only three weeks more of school here and I feel I can survive through the heat. Temperature yesterday was 102. It feels about the same today. Several of the men have invited me to take a look at the slaughter house in Oklahoma City next Saturday. They said they want to make me feel at home where one of the rooms temperature is 8 below zero. So I am planning to see the sight.

Respectfully Yours
Rayshmarzak

August 12, 1946

AIR MAIL

Mr. Roy Ahmaogak
Summer Institute of Linguistics
Box 741
Norman, Oklahoma

Dear Roy:

We have written Dr. Greist about your visit with them. He has indicated it would be more convenient to have you come later, but to come. He has suggested several places for you to stop to tell the people about Barrow, but that would only increase your difficulties. Make your reservations now using your clergy book for rail fare from Norman to Chicago. Write Dr. Greist, 115 West Broadway, Monticello, Indiana, when you will arrive in Chicago and ask him to tell you where to go in Chicago to get the bus to Monticello. Try to arrive in Chicago in the morning and get the bus to Monticello during the day. Take a taxi from the station to the right bus terminal.

You ought to arrive in New York by September 3 or 4. Let me know at the office when and where to meet you. Arrange this with Dr. Greist in time to let me know and I shall take you to Bloomfield Seminary.

Cordially yours,

J. Earl Jackman, Secretary
Unit of Work in Alaska

JEF/mk

Dicated but not signed by
Dr. Jackman.

P.S. Dr. Greist's sons will be home, and David especially wants to see you.

JEF

Summer Institute of Linguistics
Box 741. Norman, Oklahoma.

AUG 19 1946

August 14, 1946.

Rev. J. Earl Jackman, D.D.
Unit of work in Alaska,
156 Fifth Ave., New York, N.Y.

Dear Mr. Jackman:

your letter written August 12th on hand today. I have already made my reservations for the 24th, to arrive in Chicago at nine in the morning. And I shall write Dr. Grist a letter telling him of my arrival to Chicago before hand. The school here closes on the 23rd. Dr. Nida has given me an outline of the work I shall be doing after the school closes until he can work with me about November.

I went to Seminole, Oklahoma for a morning service last Sunday and made it in good style. Made some new acquaintances and all were very nice to me. I left here Saturday noon and spent the night with one of the elders of the church and his family by the name of Mr. Hough. I came back here Sunday evening.

I shall do my best to let you know when I shall be arriving in New York.

Several Indians from different tribes came here last week and are serving as informants. One evening each tribe sang some translated hymns in their own language and they got me to sing a hymn in Eskimo language. We all enjoyed the evening, the whites, Indians and an Eskimo.

Respectfully yours
Toyeahmarogak

AUG 28 1946

Monticello, Indiana

Aug. 27, 1944.

Mr. J. Earl Jackman,
156 7 1/2 Ave., New York, N.Y.

Dear Mr. Jackman:

Just a word or two to let you know that I am here in Monticello, with Mr. Greist and family.

Had a fine trip from Norman and everything worked out fine. When I got here, I phoned Mr. Greist and he and his son came with their car and took me home.

I am wondering about my trip to New York from Chicago. Should I get reservation or not? I believe I didn't do that the time I came from the east last June. Can you advise as to this? I'll be in New York at the 2nd or 4th of next month as per your instruction. I'll let you know the exact date and time later.

Many thanks for your many helps.

Sincerely yours
Roy Schmargat

August 28, 1946

AIR MAIL

Mr. Roy Ahmaogak
c/o Dr. Henry W. Greist, M. D.
115 West Broadway
Monticello, Indiana

Dear Mr. Ahmaogak:

Your letter of August 27, has been received in the absence of Dr. Jackman. However, he has left certain instructions for you which I pass on now.

It would be advisable for you to get a Pullman reservation from Chicago to New York, either the night of September 2 or 3. If you can, let us know ahead of time when you expect to arrive in New York. You should come in on the Pennsylvania Railroad or the New York Central Railroad. When you arrive in New York you should call our office - Watkins 9-2000, and ask for Dr. Jackman's office. Either Dr. Jackman or one of us here will meet you.

Do not arrive in New York before the third. Dr. Jackman does not expect to be back in the office until September 3. However, if by some chance you should arrive in New York before the third, you can call Dr. Jackman at his home, Leonia 4-2937. He expects to arrive in Leonia from Ohio on August 31.

We trust the above is clear, and we are looking forward to seeing you in New York next week.

Most sincerely yours,

Mildred Kidd, Secretary to
J. Earl Jackman, Secretary
Unit of Work in Alaska

mk

September 4, 1946

September 4, 1946

To whom it may concern:

The bearer is Mr. Roy Almaogak of Barrow, Alaska who is a regularly appointed missionary of the Board of National Missions of the Presbyterian Church in the U.S.A.

He is a special student at the Bloomfield College and Seminary, 467 Franklin Street, Bloomfield, N.J. In case of emergency contact the Seminary (Bloomfield 2-1155), or Dr. J. Earl Jackman, 156 Fifth Avenue, New York City (Watkins 9-2000, Ext. 288) during office hours, or 194 Christie Heights Street, Leonia, N. J. (Leonia 4-2937) at other times.

Cordially yours,

J. Earl Jackman, Secretary
JEJ:FK Unit of Work in Alaska

To whom it may concern:

The bearer is Mr. Roy Ahmaogak of Barrow, Alaska who is a regularly appointed missionary of the Board of National Missions of the Presbyterian Church in the U.S.A.

He is a special student at the Bloomfield ~~High~~ College and Seminary, 467 Franklin Street, Bloomfield, N.J. In case of Emergency contact the Seminary ^(Bloomfield 2-1155) or Dr. J. Earl Jackman 156 Fifth Avenue, New York (Watkins 9-2000 Ext 288) during office hours or 194 Christie Heights Street, Leonia, N.J. (Leonia 4-2937) at other times.

J. E-J

on a small letter head.

9/23/46

Dr. Jackman:

I did not put in the last paragraph on the record re: your leaving on the 25th for a month and your plan to stop off at the Seminary on Sunday (yesterday) if you and the family were out driving.

Should the balance of the Butler money be put in Alaska Misc'l SOB-SIC designated for Roy's use in speaking for Board?

In reference to the number of times you suggest he speak in a month (4 weeks) - do I understand that it would be twice a month on Sundays and twice during one of the four weeks in the month or not more than two times in any one week in the month. Would like this straightened in my own mind.

FK

*not more than 2 Sundays a month
not more than 2 week nights a month*

September 23, 1946

Mr. Roy Ahmaogak
Bloomfield College and Seminary
467 Franklin Street
Bloomfield, N. J.

Dear Roy:

Glad to know that you had a good trip to Butler, Pennsylvania and return without difficulty. I would suggest that you send the balance of the money you received from Butler over and above your expenses to us at the office. There will be other times when you will not get sufficient funds to cover the expenses of your speaking trips so we will keep this in a special fund out of which we will guarantee the expenses for speaking tours.

*Keep this
separately
for travel*

We do not want too many speaking engagements to interfere with your school work. You ought to make some decision of what you think you can do in this line. I would suggest that you speak not more than two Sundays a month and not more than two meetings during the week. We shall be glad to be the clearing house here for any requests that may come to you. You tell us what you think you can do in the midst of your school work and the work with the Bible Society and we will conform to this suggestion as churches ask us to have you speak.

The enclosed letters were received in this morning's mail for you from Alaska.

Cordially yours,

J. Earl Jackman, Secretary
Unit of Work in Alaska

JEJ:FK

Enc.: 2 letters

SEP 16 1946

Bloomfield College & Seminary
Bloomfield, New Jersey.

September 14, 1946.

Rev. C. Earl Jackson, D.D.
Unit of Word in Alaska.
156-5th Ave. New York.

Dear Rev. Jackson:

I wish to report that I am in possession of a \$25.00 check issued to me from the Butler Presbyterian Church at the time I made the trip there last Wednesday, the 11th. The ticket to Pittsburg and back cost me 17.⁴⁸ Please advise whether the balance of the check should be forwarded to your office.

I enjoyed meeting the people of the church at Butler, Penn., but sorry I wasn't able to eat all I had in my dinner plate due to some discomfort in the head and stomach. Anyway I managed with two speeches, one at the dinner and another in the Women's Missionary group.

Sincerely yours,

Ray Ammergah

P.S. The indications are some of the churches here are already approaching some of the professors here asking them for me to talk in their church groups. This morning the Vice President of this college and I talked about it and decided that those who request to have me talk will contact you. He will refer them to your office. For my part I fear it will be too much with the work I have to do in school. What is your opinion on the matter?

Chmangak

Board of National Missions
of the Presbyterian Church in the
United States of America

156 Fifth Avenue, New York 10, N.Y.

September 26, 1946

The Rev. W. Carl Bogard
First Presbyterian Church
East Jefferson at Franklin Street
Butler, Pennsylvania

Dear Carl:

We are glad to know that you had a good experience with Roy Ahmaogak when he was present with your people. He reports a happy experience but that he was not quite as well physically as he should have been.

*Gift of camera to Roy Ahmaogak
for his people at
Wainwright and Barrow.
Sent 10/1/46*

We are delighted with the suggestion that one of your families should provide him with a motion picture camera. In fact, he has asked that we get him one so that he might take a few pictures before he leaves the States to show his people what life is like down here, and that he might take pictures up there to return to us for promotional work in the Board and, of course, these could be used by your Church to portray the work of our mission at Wainwright and Barrow. We have investigated the possibility of getting a motion picture camera and Dr. Thorne tells us that it will cost about \$115. to get the kind he ought to have. This would include any discount that he could get for us. We have one on order but do not know the exact cost.

Roy could not take any pictures during the winter. During the summer they have twenty-four hours of daylight, and in the spring and fall there is sufficient light to take pictures. We and he would be happy to have this gift for him.

Cordially yours,

J. Earl Jackman, Secretary
Unit of Work in Alaska

JEJ:FK

Almaogak

Board of National Missions
of the Presbyterian Church in the
United States of America

156 Fifth Avenue, New York 10, N. Y.

September 26, 1946

The Rev. E. Fay Campbell, D.D.
Witherspoon Building
Philadelphia 7, Pa.

Dear Fay:

C In the September 2nd copy of Monday Morning under "The Seminaries" there was a statement that Roy Almaogak is the first Eskimo to attend a Presbyterian Seminary in the States. I presume you received this information from Bloomfield Seminary because he is a student there.

Dubuque Seminary is liable to pull out the remaining hair which Fred Schweitzer has over this particular point. Some years ago they had Percy Ipalook as a student in Dubuque College and later in Seminary. He is now ordained in the ministry and working at Wales, Alaska.

We wanted you to have this information in case any question is raised about this statement.

P
Cordially yours,

J. Earl Jackman, Secretary
Unit of Work in Alaska
JEJ:FK

Y

Bronfield Cottage & Laundry
Bronfield, New Jersey

OCT 28 1946

October 26, 1946.

Dr. Carl Jackson, D.D.
Unit 1, Box 100 in Alaska.
155 E. 5th St. New York, N.Y.

Dear Dr. Jackson:

I was planning to try to make a call at your office this week and try to fulfill my promise of a address at your invitation, how which you requested some time ago, but the rain has caused me change my mind as I have a touch of cold. However I shall eventually do it yet.

My second reason was to ask you in person for some financial help as I am running low. The October check which you told me of at your last call here has not been received as yet.

Thanking you for your kind considerations I remain

Yours respectfully
Raymond

October 29, 1946

Mr. Roy Ahmaogak
Bloomfield Seminary
Bloomfield, New Jersey

Dear Roy:

We are glad your check arrived before you were completely flat. In the future we shall try to take care of this earlier in the month so that you will have no possibility of financial embarrassment. By the way we have not received any bill from the seminary yet, and we should ask you to investigate that.

We saw the Champlin family and they reported a fine visit with you. It was good to have a visit with the Klerekopers too. These little touches will help you from getting too lonesome during your stay here.

The card and letter which you enclosed in your letter are evidently the communication from one who is mentally unbalanced or some kind of a crank. The contents just do not make sense but do give you some idea of some of the queer white people we have in these United States.

I take it from the dates of the inter-seminary conference that there will be no school in session November 7, 8 or 9. This might be a good experience for you to join the students in the meeting if you can clear your schedule. We are expecting to have you on the 10th. Mrs. Sadler, the wife of the minister of the Jersey City Church, did make a request through the Eastern Area Office for you to speak on the 15th. A visit to the Y.M.C.A. on the 18th also would be a nice contact for you. Meanwhile I am wondering what your light schedule days are at the seminary. We would like to have you come over to headquarters a day when I can be here and show you a little bit of New York City. We would try to arrange on the same day to have you speak at the mid-day prayer service. This arrangement has to be made a week in advance so I am suggesting that you consider what day the week of November 11 you could come. Offices will be closed on Monday, the 11th, because it is Armistice Day, but could you come Tuesday, Wednesday, Thursday or Friday? I am expecting to be in all that week and feel that I could take a little time out of the office to show you a bit of New York City. At the same time, we might do a little bit of experimenting on your best means of transportation to the city when you can learn to come over yourself. Let me know on this as early as possible so we can arrange to have you on the prayer meeting schedule.

Cordially yours,

J. Earl Jackman, Secretary
Unit of Work in Alaska

JEJ/bz

OCT 29 1946

Bloomfield Seminary
Bloomfield, New Jersey.

October 28, 1946.

Rev. J. Earl Jackson, D.D.
Unit of Work in Alaska.
100 5th Ave., New York, N. Y.

Dear Mr. Jackson:

Received your letter and the check enclosed, this morning. Many thanks to you and the Board for same. It came just in time and I did not have to borrow. I had 9.⁰⁰ in my pocket when it arrived.

About the publicity, I really have no desire for it, but what can you do when they come to you and start asking you questions. They tell you its for the benefit of the school and the Board of National Missions. Only on that ground I accepted and not for personal benefits. And then when they publish they don't get something the way you tell it. And here one gets for such things as publicity. I am enclosing it so you may see for yourself, the poor soul expressed itself and his attitude toward our Christian religion. I couldn't imagine such a soul existed. How he needs our prayers!

As to your date with me, I have been reserving it.

and Jan 10th
at Alexandria, Va. 6:30 PM
Mar 22nd 6:30 PM
60 HS 7P.

I have several dates in November which I shall state here and ask you if they are favorable to you. For November 7-8-9 the Seminary students here have asked me to join them for these dates for Inter-Seminary Association Meeting. I don't even know where it is to be held. For the 19th the man in charge of the Y M C A at Montclair has asked me to give a talk there. On the 15th the Minister of the Presbyterian Church in Jersey City has asked that I come to his church to speak on Friday afternoon. He tells me that they have your permission to ask me to speak there. These are all the engagements I have to date.

Rev. Champlin and family drove by here and showed me the slides, he took of me in Fairbanks, last Saturday.

I also saw Mrs. Klenkoper and the children before they left. She told me they were leaving Tuesday of the week, she came here and took me over to where they were staying. Rev. Klenkoper was out of town speaking in one of the neighboring towns.

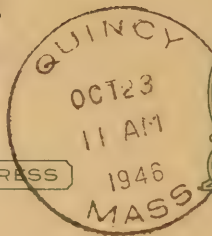
Mr. Wetherington also called here just recently on his way to Florida. He is still planning to go North next spring.

Will be looking for ^{you} then on the morning of the 10th of November.

Sincerely,
Roy Schmeckel

a-Ring-of-Lightnin
were tossed to my head
as I layed in Bed,
Red Embers are Born inside
of every second they are friend
with you'll go to kill or to fail
if you don't
do and say
as we want
you to, such
has put
would in the
condition
it is today
Ray write to me
ask you a people
to write to us to

THIS SIDE OF CARD IS FOR ADDRESS



906103100

Roy-Ahmaogak
Bloom Field College and
Seminary - B-80-5
Bloom Field New Jersey

I got your name FROM a
News paper. I DROPEd a Post
CARD TO THE SUPREME COURT
at Washington D.C. about
That The Christians has
enticed you into. It's the
CURSE of the world. a
Cannibal wrote Thank
God I'm a cannibal when
he learnt that the Christians
ARE. They have SPREAD THERE
CURSE all over world. They
have world and its life
NEAR Ruined. They ARE a
Stubborn pest.

PRESBYTERIANS wastes
Track Less. Your False
Indians & NEGROS ARE
NOT INK BEAT THE INK NOT
THEM. Why didn't you stay
at home and help those
Locked Behind Jail Bars
and similar if you want to
Formalaska into a hell to

From E. H. H. 250
Cape Land

11th June 1891

Tell
your people
I'd like to write to me
like a girl
or pal.

I'm Not Religious Know Ledge
MARCH KNOW ME

OCT 29 1946

CHRISTIANS WHERE IS THE APRIL SHOWERS
AS SAYING IS THEY BRING FOURTH MAY FLOWERS
IS IT YOU CAN'T RULE THE WEATHER TO WITH
YOUR BIBLES LAWS & GUNS SO SUPREME
TO ALL OTHER THEN YOU AND YOURS
IS IT YOU DON'T KNOW AFTER TRAVELING
ON TO ICE ON TO LANDS ON TO MOUNTAIN TOPS
AND INTO VALLEYS AND JUNGLES SO WILD
WITH YOUR SMILES AND GOOD CHEER
SPREADING A CURSE THAT SHOULDN'T
EXIST ON TO ALL THAT LIVES IN THEM
PLACES IN PLACE OF STAYING AT HOME
AND HELPING THOSE THAT IS LOCKED
BEHIND JAIL BARS AND SIMILAR THEY ARE
THE PLACES YOU WILL FIND THE APRIL
SHOWERS EACH DAY OF THE YEAR
TEARS TEARS THAT LEAVES STAINS
ON THE CHEEKS THAT YOU SHOULD BE
KISSING IN PLACE OF WORSHIPING
THAT YOU DO
GOOD THOUGHTS ARE NOT JUST-ICE
THERE GREED TO RULE WORLD BY
DECEIVING & DEFRAUDING IS CAUSE

ASK THE TEACHER IF YOU CAN READ TO HIM THE LETTER YOU
GOT BEFORE THE CLASS. DON'T TELL HIM

THE CONTENTS
UNTIL HE ASKS YOU

IT DIDN'T RAIN MUCH THE APRIL I WROTE THIS
FROM AND BY EDWARD A ECKLUND
250 COPELAND WEST QUINCY MASS

I get NO Sunday collections
I collect NO Tax - I pay Tax Why?
I sit TO BE DECEIVED and DEFRAUDED

I can't live on PROPAGANDA. Can - you?
There is different FORMS to use to help. One is to put a
CURSE on you. The other is to keep it FROM you.

If I WERE you I'd get all of THE Eskimos
Together and ask THE
United States Government For a
CHARTER so you'd have
your say as to that you'd do and say
in Bounds of your state. THE
CHRISTians has world and it's life
NEAR Ruined with THERE Christy
Khristy doctrines Bibles and Laws
and Guns. They'd Rather have a
airship above THERE heads Then a cloud

They ARE False
They ARE Gangsters
WORSE Then MURDERERS

TO TAKE oaths and
vows to
existing Laws
of church
and GOVERNMENT
IS CRIMINAL

They condemn Prophets to day For Profit
They put Them in Back of Bars and leave
Them THERE to Rot OR BE MURDERED By
attendants and doctors
Your people can sue and jail Them
Tell Them TO TAKE THERE word sin and other
Back to THE Hells & PURGATORYS They FORMED

See the Prayer Meeting

OCT 31 1946

Learn Jan 26 or 12.

Ploomfield College

Ploomfield, New Jersey.

Buss. to NY

October 30, 1946.

Rev. J. Earl Jackman, D.D.
Unit of Work in Alaska
156 - 5th Ave. New York, N.Y.

Dear Mr. Jackman:

Your letter of 29th very much appreciated.
I will call to attention one of the faculty here about
our list and will let you know later. I am wonder-
ing about what myself as I will look into it in
the near future.

As to the card and letter from our attacker, I was
quite sure that our case was not quite sound in his mind.
Anyway the letter did not affect my convictions as
to my faith and work I am doing. I only felt sorry
for such a man.

You will have a good visit with Humphreys and
he showed me some pictures he took of me in
Fairbanks.

As to my coming over to the office I think I
could make it on the 15th which is on Wednesday.
My train schedule is from 9 to 11 in the morning, then
I am free for the rest of the day. That if I will get
to your office in time for this - day - prayer service is
a question of course to try it by myself. I'll do

my best anyway. I feel I can get to New York eventually but to hit it on time is my problem. I will surely enjoy the sight seeing around New York if you will be so kind to bother with me for what. I feel quite confident that I can make it to New York after a fashion but would need perhaps several hours to make it. Anyway I shall try it the 18th of November.

One more invitation for me to speak comes this morning for the 24th of November. One of the Chemistry students in my class asked me to talk in his Church so I agreed to do it.

Well, by the time I am ready to go North I shall have learned to speak English little better. At present as I am hearing it spoken the worse I am getting in trying to use it, I feel. Anyway I am not discouraged. I am quite happy I came through ^{with} my first test with commendation from Mr. Schweitzer, my professor in Zoology and Botany.

Sincerely Yours
F. J. Schweitzer

NOV 7 1946

Seibert Hall
481 Franklin St.
Bloomfield, New Jersey.

November 5, 1946

Mr. J. Earl Guckman:
Unit of Work in Books.
100 - 5th Ave. New York, N.Y.

Dear Mr. Guckman:

I read in "Monday Morning" on page 13 under Miscellaneous Items that one Rev. Louis W. Lytle, minister of Mc-Veytown Church, Penn. has three large Bibles suitable for pulpit use.

I wonder if you could acquire one for our Chainwright Church. It can be gotten for the cost of mailing. I am sure our church here can pay for it. I could advance it myself if I know what the mailing cost is.

If it is your approval will you please look into this at your convenience.

Respectfully Yours
Royshmarzak

November 7, 1946

Mr. Roy Ahmaogak
Seibert Hall
1481 Franklin Street
Bloomfield, N.J.

Dear Roy:

I expect to see you on Sunday but there are several matters about which I should write.

It will not be possible for us to get you on the program for Prayer Meeting on November 13th but we want you to come over just the same and I shall spend the afternoon with you. A prior arrangement has been made for one of the other missionaries from West Virginia to lead prayer meeting on that date. We shall have you do it sometime later.

The minister of the Church in Leonia which we attend has asked to have you speak to his congregation on December 8th or 15th preferably the 8th. I shall talk to you about this on Sunday.

We have had a request for you to speak on January 26th in a Church up in Westchester County north of New York City. We shall need to make further arrangements with you about it later but you should hold the date.

Before I see you on Sunday, will you find out what bus it is that passes the Seminary and comes over to New York? Also find out where the terminal is so I can meet that bus when you come over on Wednesday the 13th.

May I review again your schedule for next Sunday! I shall plan to pick you up at the Seminary a little before nine o'clock. You will be asked to speak about ten minutes in the worship service of the Young People's Department of the Sunday School. After that you will be asked to speak for five minutes in the Primary and Junior Departments of children. It will be appropriate for you to have something about the children among the Eskimos. If you have some little

Page #2

Mr. Roy Ahmaogak

November 7, 1946

story that carries a Christian message this will be most acceptable.

We want you to spend the day with us in our home. In the evening you will be asked to speak from about twenty to thirty minutes to the Young People's Society. The young people of the Methodist and Episcopal churches have been invited to join with the Presbyterian group so that you ought to have some fifty or sixty young people there. It might be well for you to tell something of the problems of the Eskimo youth and what the Gospel means to them. You will recall that the Episcopalians have mission work among the Eskimos at Pt. Hope and the Methodists have a church at Nome with their hospital so that your basic presentation of the problems of Eskimo youth and the meaning of the Gospel to them would apply equally to the mission work of the Episcopalians and the Methodists.

We are looking forward to a good visit with you on Sunday.

Cordially yours,

J. Earl Jackman, Secretary
Unit of Work in Alaska

JEJ:FK

Arranged file

Board of National Missions
of the Presbyterian Church in the
United States of America

156 Fifth Avenue, New York 10, N. Y.

November 19, 1946

The Rev. Adelmer R. Bryon
Hitchcock Memorial Presbyterian Church
Scarsdale, New York

Dear Mr. Bryon:

We have reserved January 26th on the schedule of Mr. Roy Ahmaogak at Bloomfield Theological Seminary, Bloomfield, New Jersey to speak to your young adult group at 6:30 P.M. We have not conferred with him about a subject but we would suggest "Gospel for the Eskimos". Mr. Ahmaogak would give you something of a background of how the Eskimos live and what the Gospel has meant to them.

Our one primary difficulty in this engagement is the matter of transportation connections. Mr. Ahmaogak is just not familiar with modern transportation and New York City. We shall try to give him specific directions about making connections to get the train that leaves Grand Central at 5:30 P.M. Someone should meet him at Scarsdale and see that he gets a train back in reasonable time in the evening so that he can make his bus connections at the Midtown Bus Terminal for Bloomfield.

Mr. Ahmaogak is what we might call a second generation Christian among his people. His parents became Christians under the early missionaries to the Eskimos at Barrow and Roy was reared in the Presbyterian Church. He completed the eighth grades of government school in his local village and then followed the usual occupation of hunting and trapping among his people. He married the school teacher in the village and later became a teacher himself under the government school program. Early in his life he professed his faith in Christ and became a member of the Church. In order to act as an interpreter for the missionary he followed a course of reading in Christian literature under the guidance of that missionary. Later he turned his full attention to the Church in order that he might be prepared to take charge

Page 42
The Rev. Adelmor R. Bryon

November 19, 1946

of the Church during the furlough period of a missionary. Following the return of the missionary, he was appointed the lay-worker in charge of the Presbyterian Church in Wainwright. From thence he was transferred back to Barrow to be in charge of the Church during a vacancy.

The Presbytery of Yukon expressed a confidence in Mr. Ahmaogak by licensing him to preach. The Presbytery elected him a Commissioner to the General Assembly in Atlantic City and this gave us the opportunity to give him some extra training and to use his native ability both in English and Eskimo to translate some of the Scriptures into the Eskimo language. He is now working on the Gospel of Mark and it is hoped in cooperation with the American Bible Society that this may be printed for use among his people.

This is Mr. Ahmaogak's first journey south of the Arctic Circle. He is grasping every opportunity to enrich his own life for the benefit of his people when he goes back to minister among them.

Mr. Ahmaogak is still having a little struggle with the English language and is not yet accustomed to speaking before large groups of white people, but you will find him thoroughly sincere in his Christian life, and very appreciative of what the Church has done for him and his people. We hope you have a good evening with him.

Cordially yours,

J. Earl Jackman, Secretary
Unit of Work in Alaska

JEJ:FK

CC: Mr. Roy Ahmaogak

120 Fifth Avenue, New York 10, N. Y.
United States of America
of the Presbyterian Church in the
United States of America

Admission Slip

Board of National Missions
of the Presbyterian Church in the
United States of America

156 Fifth Avenue, New York 10, N. Y.

November 19, 1946

The Rev. Louis W. Lytle
McVeytown, Pa.

Dear Mr. Lytle:

Our Eskimo lay-worker from Wainwright, Alaska who is studying at the Bloomfield Theological Seminary has called my attention to the fact that you have three large Bibles suitable for pulpit use and they could be had for mission stations for the cost of mailing. He has asked me to investigate this.

May we ask in what condition the Bibles are? If they are in excellent condition it would pay us to provide the mailing cost to Wainwright but if they are not in very good condition it would not pay us. Rather we should think of purchasing a new Bible when we are sending it so far.

It could not be mailed until Spring anyway, and perhaps you would not want to bother with it over that period of time. We would appreciate a word of information.

Cordially yours,

J. Earl Jackman, Secretary
Unit of Work in Alaska

JEJ:FK

Y

Amman 20-30

Board of National Missions
of the Presbyterian Church in the
United States of America
156 Fifth Avenue, New York, N. Y.

November 20, 1946

Church Secretary
First Presbyterian Church
Passaic, New Jersey

Dear Church Secretary:

Word has come to us that your church has requested the presence of Mr. Roy Ahmaogak of Bloomfield Theological Seminary for Sundays, December 8th and 15th. We are not aware of the type of presentation which you desire nor the time, but he has been booked for Leonia, N. J. December the 8th in the morning service. If you wanted him in the evening of that Sunday it might be possible but his time will be taken in the morning.

His dates are being cleared through the Alaska office of the Board to prevent too many requests coming to him to interfere with the work which he is doing in school and translation and to be sure there are no conflicts in dates.

So far as we know he has been scheduled for your church on the 15th of December.

Cordially yours,

J. Earl Jackman, Secretary
Unit of Work in Alaska

Dictated by Dr. Jackman
but signed in his absence

*Dec 1st & 8th
at 7:30 PM
to C.C.*

NOV 21 1946

Seibert Hall
481 Franklin St.,
Bloomfield, N. J.

November 20, 1946.

Dear Dr. Jackman:

Many thanks for your invitation for Thanksgiving season. I was intending to drop you a line about that since you had referred it to me at the time I spent the day at your home but I just didn't take the time to do it as I found myself having a time keeping up with my reading assignments in Seminary. However I am now gaining grounds and am not worrying about my reading assignment.

According to our College Calendar Thanksgiving recess begins November 27 noon and ends December 2 at 8 A.M.

Last Sunday I attended the Bayside Reformed Church at Bay-side, N.Y. and thanks I didn't speak. I spent the Saturday evening through Sunday afternoon with Miss Mueller, her sister and mother at their home. I picked up a typewriter there and that is why you are getting a typewritten letter at this time. I will be using the typewriter until I am ready to sail home. That same Sunday evening I went to Newark to Dr. Whallon's church and talked to Young Peoples' group after dinner with them. I stayed for the evening Service which was dramatized.

Yesterday I was invited to a dinner at Y M C A in Montclair with Professor Taylor. Gave a talk to a group of jolly men. I earned my membership there free of charge up till the time I leave here.

This coming Sunday I am to speak to a Sunday School group and preach in the evening Service in Mr. Vander Graf's church. The month of November is sure going fast with me.

Have you wired for my parkie and etc.? I received a letter from my wife yesterday or the day before that Roy Jr. has inherited my parkie and is using it for his own. My wife promise me a new one in the making. Perhaps my wife got to thinking that I may be getting too high tone to get back to my old parkie which is not an old parkie at that. I bet she will be sweating over it when she gets the wire for my parkie.

Do you think that our movie will materialized? Maybe I am asking too much. However I have learned by experience that missionary's efforts are only half done without the help of pictures. How about a projector and a few slides of Barrow and some of you missionaries taken in Barrow. Dr. Jackman, I think you've spoiled me by taking me to the States as I am beginning to see our needs up North more and more. I hope you will have the patience to bear my requests some of which I have in mind but not quite have the nerve yet to bring up, eh.

Sincerely in Him
Roy Shungak

November 25, 1946

Mr. Roy Ahmaogak
Seibert Hall
481 Franklin Street
Bloomfield, N.J.

Dear Roy:

We shall be looking forward to our visit on Thanksgiving Day.

Your invitations are coming in such large numbers that you will not be able to take all of them. It appears to me that we should clear all invitations through our office and eliminate them so that they will not interfere with your studies and translations. We want you to speak as much as possible on your work but your main purpose in being here is for study and translation.

You and I had talked about accepting appointments for two Sundays a month and two week days during the month. We discussed that before you knew what your actual schedule would be at the school. Suppose you tell us how many you think you ought to take on Sundays and how many and on what days during the week. We then can refuse people when the calls are too numerous.

We have written the men of the Butler Church about the possibility of a movie camera and projector. We have no recent word about it. We shall try to work something out as time goes along.

We want you to see your needs up North and have this the result in your ^{own} deep consecration to give yourself completely to satisfying those needs. However, we feel that the needs are needs of the Spirit more than physical even though your people lack so many of the needs of modern civilization. As I told you in your last visit, we do not

Page #2
Mr. Roy Ahmaogak

November 25, 1946

to spoil you for your future ministry among your own people. So far as making known your requests is concerned, you need not hesitate to tell me what is in your mind. We all desire more than is good for us or that we can have. We shall counsel with you freely on what seems to be best and what we would like to have but may not be able to have.

We are ~~writing~~^{waiting} for your parka and hope that we may have it.

Cordially yours,

J. Earl Jackson, Secretary
Unit of Work in Alaska

JBJ:PK

December 2, 1946

Mr. Roy Ahmaogak
Seibert Hall
481 Franklin Street
Bloomfield, N.J.

Dear Mr. Ahmaogak:

Dr. Nida of the American Bible Society just phoned in reference to a convenient time to begin the translation work with you. This is the first opportunity he has had to contact us about you as he has been out of the city.

He is very anxious to get started now and will be in his office on Mondays, Wednesdays, and Fridays of each week and would like to give you approximately two days a week for two or three weeks. However, not knowing what your schedule is, we could not tell him anything definite. Dr. Nida would like to spend one-half day with you just as soon as possible. He has suggested that you come to his office either Wednesday, December 11th, Friday, December 13th, or Monday, December 16th. At this conference you can decide what two days a week would be most convenient for both of you and make whatever arrangements are necessary. He has suggested that you bring all the material which you have pertaining to translation with you to this conference for the preparation of further study. We will appreciate hearing from you at your earliest convenience so we can contact Dr. Nida and then contact you again as to a definite date.

Perhaps Dr. Jackman has cleared with you how to travel from Bloomfield to the American Bible Society at 57th Street and Park Avenue. If you are not familiar with this part of the city, then you can tell us where your bus terminal is in New York City and someone from the office, either Dr. Jackman or I, will arrange to meet you and see that you get to Dr. Nida's office.

Dr. Jackman is away this week on a field trip and expects to return Friday morning. This matter will be brought to his attention.

Sincerely yours,

Frieda Koerner, Secretary to
J. Earl Jackman, Secretary
Unit of Work in Alaska

FK

DEC 5 1946

Seibert Hall
481 Franklin St.
Bloomfield, N. J.

December 3, 1946.

Miss Frieda Koerner,
Secretary to Dr. Jackman,
Unit of Work in Alaska.
156-5th Ave., N. Y.

Dear Miss Koerner:

Your letter of December 2nd on hand regarding Dr. Nida and our translation work. First I think I should state what my schedules are regarding my studies in the Seminary.

On Mondays our class takes place from 11 - 12 noon, Tuesdays 8 - 9, 10 - 11, 11 - 12 noon, Wednesdays 9 - 10, Thursdays 8 - 9, 10 - 11, 11 - 12 noon, Friday 10 - 11.

All my afternoons are free but I do most of my studying then. Some of my studies are done in the morning and in the evening after supper when I have to spend some time in the library, except Tuesday and Thursdays.

Some of my speaking engagements that came up during the week days sort of interfered with my work and study but they are almost all taken care of except this coming Friday. I have an invitation from a Presbyterian church in Staten Is., N. Y. through a student here in the college which will see to it that I get there without getting lost. Will be back the next day in order to be here for Dr. Jackman to pick me up Sunday morning for Leonia.

If you think it necessary please state my class schedule to Dr. Nida and be sure to tell him "Hello" for me and that I will see him in his office on Wednesday, December 11th in early afternoon. If he prefer the morning I am sure I could ask leave here and see him in the morning if he will let us know what time would suit him best.

I will take a bus from here which stops at Midtown Bus Terminal which I believe is in 42nd or 43rd Street. Dr. Jackman will be back before then and he knows where that Bus Terminal is. From there someone will have to lead the blind to Dr. Nida's office.

(Sincerely)

Roy Shumayak

December 4, 1946

Mr. Roy Ahmaogak
Seibert Hall
481 Franklin Street
Bloomfield, N.J.

Dear Roy:

Just a note to say we were glad to have you in our home and in our fellowship on Thanksgiving Day. We knew it would be one of the seasons of the year in which you might be inclined to feel lonely so we wanted to have you in our home.

Will you mark down on your calendar the dates of March 22nd and 23rd which we are to spend together in Chester Presbytery south of Philadelphia? We shall have the details on these two days later. It is sufficient now for us to know that these will be youth meetings.

Following up our conversation of Thanksgiving, I think it well for you to forward to the office the money which has been coming to you from speaking engagements. Out of this you should take any expense and forward the balance. Also you might send me out of your regular allowance the \$9. for the blankets.

We are looking forward to another visit with you on the 8th of December.

Cordially yours,

J. Earl Jackman, Secretary
Unit of Work in Alaska
JEJ:PK

Dictated by Dr. Jackman
but signed in his absence.

Seibert Hall
481 Franklin St.,
Bloomfield, N. J.

December 5, 1946.

Rev. J. Earl Jackman, D. D.
Secretary, Unit of Work in Alaska.
156 - 5th Ave., New York 10, N. Y.

Dear Dr. Jackman:

Received your letter of December 4th and thank you for same. I surely enjoyed the Thanksgiving Season with you and with your family and appreciated all the hospitality all of you extended to me. However, I am sorry to state that I totally forgot the remittance for the blankets which I should have taken care of at that time. I am now enclosing the following currency and the statement is as follows:

To Dr. Jackman personal, for blankets	\$9.00	
Currency received from speaking engagement	15.00	(Newark)
Total	\$24.00	

ok pd to Dr. 12/10/46
See me 12/10/46

This is all the money I have received so far for speaking engagements since coming to Bloomfield. I did received a check from Butler Presbyterian Church, of Butler, Penn. the time I made the trip there shortly after I arrived here but that amount, most of it anyway took care of my fare and few other expenses that were involved on this trip. If I remember correctly there was a balance of one or two dollars which were used on other line of duty where I had to take care of my fare to other places. Most of it was used when I took a trip to Atlantic city with three of the Seminary students for a conference. In all the rest of speaking engagements I have had to do, nothing has been given to me other than new acquaintances and a good christian fellowship which I always appreciated. If any money is received for my speaking engagements I will forward same to your office.

for use of R.A.

I am to be speaking in Staten Island, N. Y., this coming Friday evening to a group of young people some of whom are students here in the college and Seminary. The invitation came indirect from the pastor of that church through one of the students here. I find it rather hard to refuse invitations especially from people whom one has come to know.

Just last night I had a phone call from a Pastor of Montclair Presbyterian church asking if I could come to his church and talk to a group of young people on the 15th but since the date has been previously assigned for, I did not comply with his date which he suggested. But then, he changed to some indefinite date in January so, he may

show up sometime in January. I suggested to him that he contact you by letter which he may do sometime in the near future. He gave his name as Rev. Gregg.

How about a little of business? I have a pair of Eskimo slippers and a wrist watch band made of ivory here which

I may have mentioned to you before, which I am suppose to sell for individuals in Barrow. But I have not had time to do much of advertising and then too, I guess I am not much of a salesman, especially among the whites. However, I have al ready sold a pair of slippers and one wrist band. The slippers I sold belonged to my wife. She sort of put me on the spot though, since she didn't want the money but assorted patterns of gingham or Indian Head of 5 yards each for snowshirts. So I'm stuck with the \$7.00 check for the slippers but where to get the material is not so easy for me. The second pair of slippers I have yet to sell belong to Alice Hopson, my oldest daughter and her instrction about the money for slippers is like her mother's. She wants material for snowshirts too. The money for wrist watch band if sold can be send to Paul Matumiak of Barrow, Alaska. He asks 16.00 for his ware.

I was wondering if these could be placed in your Eskimo gift shop at the office or wherever you have the place and see if they could be sold through your office. However I do not wnt to make any inconveniences for you about these things. I may yet find a market for them sometime.

And here's one personal finance relief requisition. If you will, please send the amount of regular allowance by a check at your convenience in the near future. It will be greatly appreciated and we'll not need to bother with it again until about February.

As to my personal account with the office, after settling all grocery bills and etc. either send the balance to me or hold it whichever way you prefer. I will want to buy few items by way of cooking utensil s before starting for home. I know the balance wont be much since the prices have gone higher from the year before. It would be interesting to compare the grocery invoices of this year with last year's. I think I have my last year's invoices with me.

If you have a copy you can spare I would appreciate having one. If not, do not go to the trouble of making one out. Probably my copy from the Schwabacher Brothers has been mailed to Barrow.

Will discuss my plans to see ^{ing} Dr. Nida with you when I see you this coming Sunday.

Currency Inc.

2 - 10.4

4 - 1.2

24.00 R.A.

Sincerely in Him,

Royahmuyak.

DEC 11 1946

Seibert Hal I
481 Franklin St.,
Bloomfield, N. J.

December 10, 1946.

Rev. J. Earl Jackman, D. D.
Secretary, Unit of Work
in Alaska.
156-5th Ave., New York 10, N. Y.

*Go to Alaska miscil
for use of R.A.
sic*

Dear Mr. Jackman:

Inclosed please find currency received from a church in Staten Island, to the amount of Ten Dollars. As previously indicated you will recall that I said the minister there made the remark that I should use it for my family but that was not according to our plans so I am forwarding it. I know it will not be right for me to keep it so here it goes to your office.

I would like to ask another favor from you. I have been wanting to get a book titled Systematic Theology by Berkhof. I have the small Berkhof but this is the large one I am referring to. The price here, I think is six dollars or more. I am sure you can get it at a discount there from the Presbyterian Book store. Can you pick this up as you come to meet me at the Bus station and I will reimburse you there whatever you have paid for the book.

This coming Sunday I will be off to Hillside, N. J. I expect to meet some young people in that church that I got acquainted with at the Summer School of Linguistics. However, this church is not a Presbyterian denomination, rather it is Baptist Church. You need not worry that I might turn Baptist. I am a good citizen of Presbyterianism.

Will be seeing you tomorrow. May I remind you to bring whatever material you have by way of Eskimo language.

Sincerely in Him,

Roy Ahmaogak
Roy Ahmaogak

Almaogah file

Board of National Missions
of the Presbyterian Church in the
United States of America

156 Fifth Avenue, New York 10, N. Y.

December 12, 1946

The Rev. W. Carl Bogard
First Presbyterian Church
East Jefferson at Franklin Street
Butler, Pennsylvania

Dear Carl:

We are most grateful to you and Mr. Titus for the checks which were received in the office a few days ago. We have forwarded them to our Treasury Department with the request that they are to give us receipts for them. When they come to our office, we want to write a letter to Mr. Titus expressing our appreciation and that of Roy and forward the receipts. This is great news for him!

It is still difficult to get cameras but we are asking Dr. Thorne to do what he can for us so that Roy may have the camera in time to take some pictures here that he can take back to Mainwright and Barrow with him to show the people up there what kind of a world he was living in down here.

We shall inquire also from Dr. Thorne what we can do about a motion picture projector. We appreciate the fact that your other group have gathered together sixty dollars toward that end. Roy has indicated that he would be willing to put some of his own limited funds into it in order to have this equipment for his people. He feels again and again that pictures may help him in his work.

We have been talking with him about camera equipment. He is about convinced if he is going to do anything in photographic equipment it had better be through a 35mm camera taking kodachrome transparencies. This will be much cheaper equipment and, of course, would cost him a great deal less for films. He has a limited salary and cannot afford a very large margin for this work. If you have any wisdom and recommendation on this, we would be happy to have it. Meanwhile, he rejoices in the response from your people. We shall write to Mr. Titus as soon as we can get the receipts from the Treasury Department.

Best wishes to you for a great Christmas Season!

Cordially yours,

J. Earl Jackman, Secretary
Unit of Work in Alaska

JES:FK

D dictated by Dr. Jackman but signed in his absence.

DEC 23 1946

Seibert Hall
481 Franklin St.,
Bloomfield, N. J.

December 21, 1946.

Dr. J. Earl Jackman,
Unit of Work in Alaska,
156 Fifth Ave., New York, N.Y.

Dear Dr. Jackman:

I am happy to report that I have completed the translation of the Gospel of Mark only for re-copying by typewriter. I started typeing it but I find that the typewriter I am using is causing me some trouble.

Sometimes the typewriter gives automatic space in the middle of the word. And of course as I have said before some of our Eskimo alphabet characters are not in the keyboard.

// It would greatly ease and speed up the work if we can have a special typewriter fixed to suit the Eskimo vocabulary.

Dr. Nida is quite pleased with the work and he has asked me to type the translation to get it ready for publication as soon as possible. He has asked me to come to his office January the 6th. He asked me to have as much of the translation typed in the meantime.

I am planning to put in all the time I can during the Christmas vacation when I can lay aside my Seminary studies for a while. But as I said in the above my typewriter is causing me some trouble.

The following are the characters needed on the keyboard:

Ɓ ǂ Ɔ ǃ Ɂ ǀ ǁ ǂ

Rather than to wait I will do the best I can with the present typewriter I have.

I have also news for you. I have received my Eskimo costume. My guess was right that perhaps my wife was sweating over a new parka. I am a little disappointed that instead it is a jacket.

Sincerely
Roy Ahmaogak
Roy Ahmaogak

Ahmaogak Side

December 23, 1946

Mrs. Milton A. Condit
26 Grant Avenue
East Orange, N.J.

Dear Mrs. Condit:

Thank you for your letter clearing your request for Mr. Roy Ahmaogak to speak to your Church Fellowship on Sunday evening, March 2nd, at 6:45 P.M. We shall be glad to put this on his schedule of engagements for the month of March and am sending him a copy of this letter.

Mr. Ahmaogak is not accustomed to our means of transportation, particularly in new territory, and we would ask that you make detailed arrangements with him about getting from the Seminary to your Church and back again. We make this suggestion to be sure that you will have him in time for your program. He has a real message and I am sure your people will appreciate hearing from him.

Cordially yours,

J. Earl Jackman, Secretary
Unit of Work in Alaska

JEJ:FK

Dictated by Dr.
Jackman but signed
in his absence

CC Mr. Roy Ahmaogak

FIRST CHURCH FELLOWSHIP
FIRST PRESBYTERIAN CHURCH
ORANGE, NEW JERSEY

DEC 17 1946

December 16, 1946

Dear Mr. Jackman -

I have written to Mr. Roy Ahmaogax of Bloomfield Seminary, asking him to be our guest speaker on Sunday evening, March 2nd 1947 at 6:45 P.M.

He tells me that he is free on that day and will set it aside for us, provided it is agreeable to you.

We do hope it will be - we are most anxious to hear Mr. Ahmaogax - Will you kindly let us know?

Thank you for your attention -

Very truly yours.

Martha O. Condit
(Mrs. Milton G.)
26 Grant Avenue
East Orange, N. J.

Almaogah File

MEMORANDUM

December 30, 1946

To - - Mr. Paul Wonacott
From - Dr. Jackman

You may already know that we have an Eskimo from Barrow, Alaska taking special work at Bloomfield College and Seminary in Bloomfield, N.J. and translating a portion of the Scriptures from English into Eskimo. In order to do this it was necessary to build a basic alphabet for this particular dialect of Eskimo language. In the preparation of this manuscript and other later work which we hope will be done, it is necessary to have a typewriter which must have some adaptation for the characters of the Eskimo alphabet which are different from English letters. Since this work will continue after our Eskimo returns to the Arctic Coast we feel it advisable to secure a typewriter as early as possible which will help him now and later.

This work is being done under the supervision of Dr. Eugene Nida of the American Bible Society here in New York. May we ask you to request your salesman for the Remington Typewriter Company to confer with Dr. Nida of the necessary adjustments on a standard typewriter for this purpose? This is a special project and we will supply the cost of the typewriter from special funds.

JES:FK

J. Earl Jackman, Secretary
Unit of Work in Alaska